



Fondation Suisse de Démînage

Rapport annuel 2004

Swiss Foundation for Mine Action

Annual report 2004

Sommaire / Summary

	page / pages
Message du président	1 <i>President's message</i>
La FSD dans le monde	2 <i>FSD's operations worldwide</i>
Les activités en 2004	5 <i>Activities in 2004</i>
• Sri Lanka	• Sri Lanka
• Sri Lanka Tsunami	• Sri Lanka Tsunami
• Burundi	• Burundi
• République Démocratique du Congo (RDC)	• Democratic Republic of Congo (DRC)
• Colombie	• Colombia
• Pérou	• Peru
• Soudan	• Sudan
• Tadjikistan et Kirghistan	• Tajikistan and Kyrgyzstan
• Laos	• Laos
Les activités au quartier général	21 <i>Activities at Headquarters</i>
Rapport de performance	24 <i>Performance Report</i>
Les états financiers	32 <i>Financial Statements</i>
Exercice 2004	<i>Financial year 2004</i>
Bilan au 31 décembre	<i>Balance sheet as per 31. December</i>
Comptes d'exploitation	<i>Profit and Loss account</i>
Liste des dons et contributions reçus	<i>List of donations and contributions received</i>
Rapport de l'organe de contrôle	35 <i>Auditor's report</i>
L'équipe FSD	36 <i>The FSD team</i>

Fin 2004 à Nairobi, à l'occasion de la 1ère Conférence de révision du Traité d'Ottawa, les 144 Etats signataires ont renouvelé leurs engagements en vue d'un monde libéré de la tragédie des mines. En présence de la société civile, des ONGs et organisations internationales actives dans la lutte contre les mines ainsi que de nombreuses victimes de ces " tueurs cachés ", les Etats ont souligné l'importance du soutien continu dans la durée des donateurs et la nécessité d'intégrer les diverses composantes de l'action contre les mines dans la perspective plus large du développement durable.

En 2004, la FSD a dû se résoudre à quitter l'Albanie faute d'intérêts du côté des donateurs : souhaitons que l'esprit de Nairobi se traduise en actes et que plus jamais un programme vital pour les communautés affectées doive être abandonné faute de soutien financier. Quant à l'intégration du déminage humanitaire dans le développement durable, c'est l'optique que la FSD défend et met en œuvre depuis sa création en 1997, et nous ne pouvons que saluer cette prise de position et les actes concrets qui doivent en découler.

Le déminage humanitaire constitue une partie intégrante, et souvent la condition sine qua non, de la lutte contre la pauvreté et du développement durable. Au-delà de l'impact humanitaire et de la tragédie que constitue chaque nouvelle victime, l'impact socio-économique des mines et restes explosifs de guerres représente un obstacle majeur pour le développement de dizaines de pays affectés par ce fléau : communautés isolées, agriculture en friche, voies de communication entravées, accès à l'eau dénié, infrastructures abandonnées, telles sont les réalités que rencontrent jour après jour nos équipes sur le terrain.

Le présent rapport montre que cette réalité n'est pas une fatalité sans réponse possible. Avec le soutien de nos donateurs, la FSD est intervenue en 2004 au Burundi, en Colombie, au Sri Lanka, au Laos, en République Démocratique du Congo, au Soudan et au Tadjikistan. De nouvelles interventions ont été préparées et planifiées pour 2005, et l'infrastructure interne de la FSD a été adaptée en conséquence.

Un grand merci et toute ma reconnaissance vont à tous ceux qui ont rendu ce travail possible : les autorités, les donateurs, les communautés locales, les membres du Conseil de fondation, et plus encore à l'équipe de notre siège qui travaille sans relâche, à nos expatriés et à notre personnel local qui oeuvrent avec générosité et acharnement, souvent dans des conditions très difficiles, pour que l'idéal universel du Traité d'Ottawa devienne réalité !

At the 1st Revision Conference of the Ottawa Treaty in Nairobi at the end of 2004, the 144 signatory states renewed their commitment to a world free from the tragedy of mines. In the presence of the civil society, NGOs, international mine action organizations and numerous victims of those " hidden killers ", the states emphasized the importance of continued and lasting support from donors and the need to incorporate the various mine action elements into the wider perspective of sustainable development.

In 2004 the FSD had to decide to leave Albania because of a lack of financial interest from donors: we hope that the Nairobi spirit will result in action and that a programme vital for affected communities will never have to be abandoned again because of a lack of financial support. The FSD defends the position of the integration of humanitarian demining into sustainable development and has been implementing it since it was established in 1997. We can only praise this stance and the concrete resulting action.

Humanitarian demining is an integral part, and often a sine qua non, of the fight against poverty and has a key role to play in sustainable development. Apart from the humanitarian impact and the tragedy each new victim represents, the socio-economic impact of the mines and explosive remnants of wars are a major obstacle for developing the tens of countries affected by this curse: isolated communities, fallow agriculture, blocked roads, access to water denied, abandoned infrastructure. These are the real-life situations that our teams in the field have to deal with daily.

This report shows that this reality is a disaster to which we can respond. In 2004 supported by our donors, the FSD intervened in Burundi, Colombia, Sri Lanka, Laos, the Democratic Republic of Congo, Sudan and Tajikistan. New activities have been prepared and planned for 2005, and the FSD's internal infrastructure has been modified accordingly.

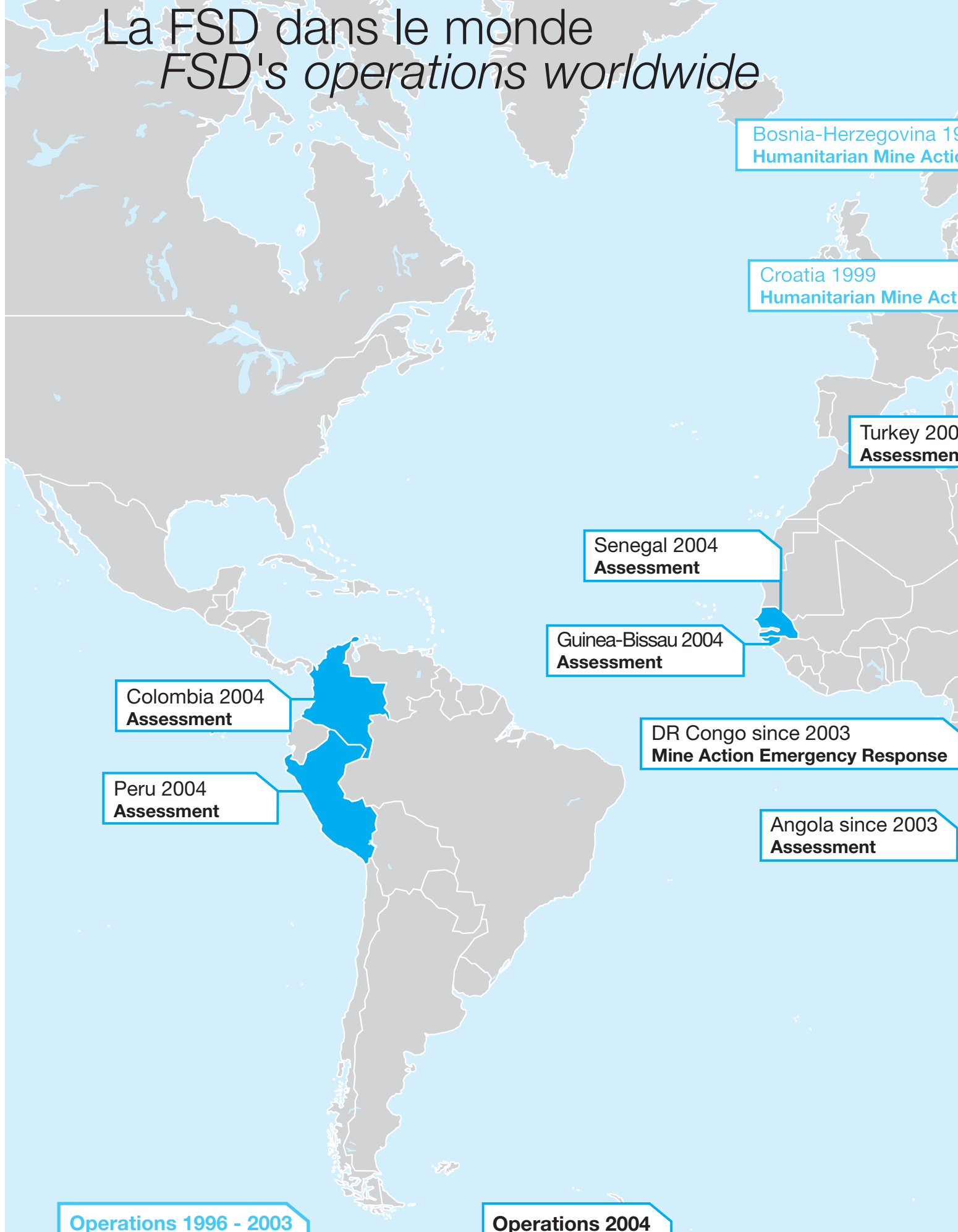
Many thanks and all my gratitude go to all those who have made this work possible : the authorities, donors, local communities, the Foundation Council members, and in particular the team at headquarters that works relentlessly, our expatriate staff and our national staff who work hard and generously, often in very difficult conditions, to achieve the universal ideal of the Ottawa Treaty!



Henri LEU

La FSD dans le monde

FSD's operations worldwide



Bosnia-Herzegovina 1999
Humanitarian Mine Action

Croatia 1999
Humanitarian Mine Action

Turkey 2004
Assessment

Senegal 2004
Assessment

Guinea-Bissau 2004
Assessment

Colombia 2004
Assessment

Peru 2004
Assessment

DR Congo since 2003
Mine Action Emergency Response

Angola since 2003
Assessment

Operations 1996 - 2003

Operations 2004

Albania 2000 – 2003
Humanitarian Mine Action

Kosovo 2000 – 2001
Humanitarian Mine Action

Iran 2004
Assessment

Tajikistan since 2003
Humanitarian Mine Action

Kyrgyzstan since 2004
Assessment

Afghanistan 2001 – 2003
Mine Action Emergency Response

Iraq 2003
Mine Action Emergency Response

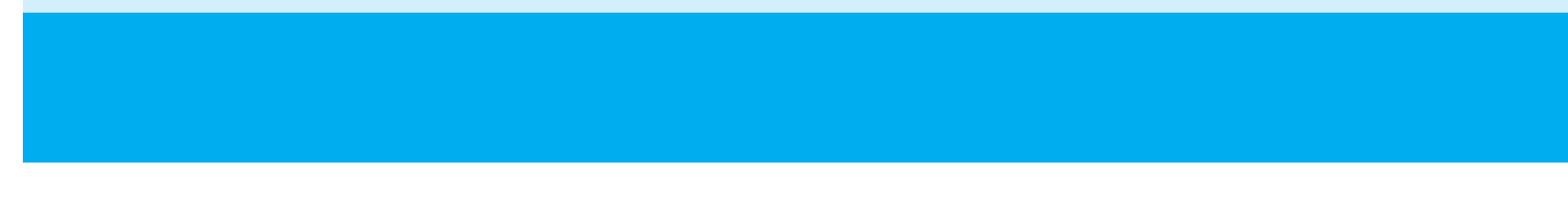
Laos since 2004
Assessment

Sri Lanka since 2002
**Humanitarian Mine Action
and Emergency Relief**

Somalia 2004
Assessment

Sudan since 2003
Humanitarian Mine Action

Burundi since 2004
Humanitarian Mine Action





Les activités en 2004 *Activities in 2004*

Les élèves de l'école Thandikalan au Sri Lanka déminée par la FSD.

The Thandikulan school in Sri Lanka was demined by FSD.

SRI LANKA

La FSD a débuté ses opérations au Sri Lanka le 1er octobre 2002 avec une mise de fonds initiale de l'Australie (AusAID) via le Programme des Nations Unies pour le Développement (PNUD) et du gouvernement suisse. L'objectif global était de contribuer significativement à la création d'une capacité nationale de déminage et d'enquête technique, basée sur les communautés locales, afin de permettre le retour des réfugiés et des déplacés internes en toute sécurité. En travaillant des deux côtés du conflit, la FSD avait aussi pour ambition et objectif secondaire de contribuer indirectement au processus de paix en cours. Initialement active dans trois districts, la FSD, en évoluant de l'enquête technique vers le déminage humanitaire, s'est par la suite concentrée sur les districts de Vavuniya et de Mannar.

La FSD a ainsi terminé avec succès sa deuxième année complète de déminage exécuté de part et d'autre, en collaboration tant avec le gouvernement sri lankais, que des représentants tamouls. L'année 2004 a été caractérisée par un développement de la capacité d'enquêtes d'impact et de déminage manuel et mécanisé. Cet accroissement s'est toutefois limité à 40 % de l'objectif planifié compte tenu des ressources financières mises à disposition. La FSD, tenant compte des objectifs fixés par le gouvernement pour un " Sri Lanka libre de toutes mines en 2006 ", recherche des fonds additionnels pour accroître sa capacité locale de déminage tant manuel que mécanisé.

Depuis janvier 2004, le Japon en tant que nouveau donateur apporte avec l'Australie et la Suisse une assise financière solide à la capacité actuelle de 94 employés locaux et de 5 experts internationaux. La contribution japonaise couvre en particulier l'ensemble de l'équipe mécanisée, y compris les frais d'acquisition d'un engin à fléau MV-4 et les frais de fonctionnement annuels. Un contretemps lié à des problèmes d'importation a toutefois privé la FSD de cet engin pendant sept mois de blocage douanier.

De nombreuses activités ont été menées tout au long de l'année : étude globale d'impact des mines, enquêtes techniques, déminage humanitaire, délimitation et marquage de zones minées, neutralisation et destruction d'engins

SRI LANKA

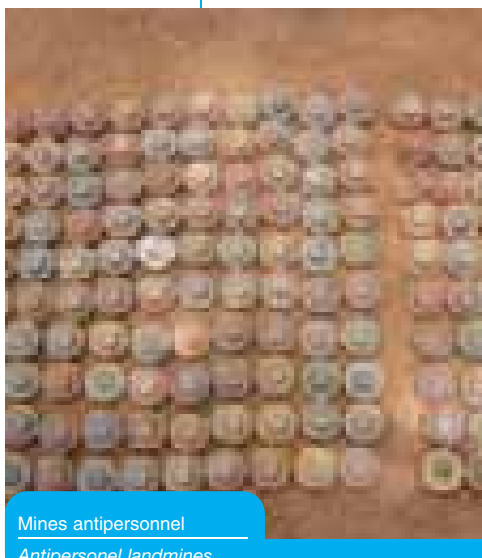
The FSD started its operations in Sri Lanka on 1st October 2002 with initial funds from Australia (AusAID) via the United Nations Development Programme (UNDP) and the Swiss government. The overall objective was to contribute significantly to the creation of a national demining and survey capacity using local communities as a basis to allow refugees and those displaced internally to return home in complete safety. By working on both sides of the conflict, the FSD's ambition and secondary objective was to help indirectly the current peace process. Although it started by being active in three districts, while moving from the technical survey process to humanitarian demining, the FSD subsequently concentrated on the districts of Vavuniya and Mannar.

The FSD therefore completed successfully its second full year of demining carried out by both sides in collaboration with the Sri Lankan government and the Tamil representatives. 2004 was characterized by the development of the capacity of impact surveys and manual and mechanical demining. However, this growth was limited to 40 % of the planned target, in view of the financial resources available. Taking into consideration the objective fixed by the government for a " Sri Lanka free of all landmines in 2006 " the FSD has attempted to raise additional funds to

increase its local manual and mechanical demining capacity.

Since January 2004, as a new donor Japan has provided along with Australia and Switzerland a firm financial foundation for the current capacity of 94 local employees and 5 international experts. The Japanese contribution covers, in particular, all the mechanical team, including the costs of buying a MV-4 machine with a flail and annual operating costs. However, the FSD had to go without this machine for seven months of customs blockages due to a hitch linked with importation problems.

Numerous activities have been conducted throughout the year : general mine action assessments, technical surveys, humanitarian demining, defining and marking mined areas,



Mines antipersonnel
Antipersonnel landmines



Des démineurs de la FSD avec leurs équipements
FSD deminers with their equipment



La cérémonie de rouverture de l'école Omanthai au Sri Lanka
 Omanthai Central college in Sri lanka

explosifs sur d'anciennes zones de combat. La FSD, grâce à ses équipes expérimentées et bien équipées, joue un rôle majeur dans la lutte anti-mines dans les districts de Vavuniya et de Mannar.

En termes d'impact humanitaire, de bénéficiaires et de performance, l'année 2004 a été très fructueuse pour la FSD au Sri Lanka. Plusieurs milliers de personnes ont bénéficié directement de ses opérations : à titre d'exemple, 1'100 écoliers jouissent d'un enseignement dans un environnement sécurisé suite au déminage de l'école de Thandikulam à Vavuniya.

La planification pour 2005 a été faite en ligne avec le plan national de relocalisation de la population déplacée. Ainsi, le déminage se concentrera sur les zones de repeuplement et de réhabilitation, l'accent étant mis sur les zones cultivables et la sécurisation des infrastructures. Le plan 2005 verra en particulier l'intégration optimisée de l'engin mécanisé de préparation des sols déterru par la FSD, le MV-4. Le succès de la saison 2005 déterminera si l'objectif fixé pour 2006 de libérer le pays de la menace des mines est réalisable. A cet égard, la signature par le gouvernement du Traité d'Ottawa et celle de l'Appel de Genève par les Tigres tamouls seront des facteurs déterminants pour les donateurs dont le soutien continu est indispensable.

neutralization and destruction of explosive devices in former combat zones. With its experienced and well-equipped teams the FSD is playing a major role in mine action in the districts of Vavuniya and Mannar.

In terms of humanitarian impact, beneficiaries and performance, 2004 was a very fruitful year for the FSD in Sri Lanka. Several thousand people have definitely benefited directly from its operations. For example, 1'100 school children are enjoying being taught in a safe environment after the school of Thandikulam in Vavuniya was cleared of landmines.

Planning for 2005 has been in line with the national plan to relocate the displaced population. Consequently, demining work will be concentrated in the areas of re-population and rehabilitation, with the emphasis on agricultural zones and on making the infrastructure safe. The 2005 plan will see in particular optimized integration of the FSD's mechanical ground preparation machine, the MV-4. The success of the 2005 season will determine whether the target fixed for 2006, to clear the country of the threat of landmines, can be achieved. In this regard, the government signing the Ottawa Treaty and the Tamil Tigers signing the Geneva Call Deed of Commitment will be determining factors for donors whose continued support is indispensable.

SRI LANKA / SRI LANKA

Personnel expatrié	5
International staff	5
Personnel local	94
National Staff	94
Mines Ap/At détruits	3'813 (depuis le début: 6'831)
Destroyed Ap/At mines	3'813 (since beginning: 6'831)
UXO détruits	1'873 (depuis le début: 3'933)
Destroyed UXO	1'873 (since beginning: 3'933)
Surface nettoyée	147'727m ² (depuis le début: 235'938m ²)
Cleared area	147'727m ² (since beginning: 235'938m ²)
Dépenses	CHF 2'084'007
Expenses	CHF 2'084'007
Principaux donateurs	Australie, Japon, Suisse
Principal donors	Australia, Japan, Switzerland



Des survivants assistés par la FSD dans le district d'Ampara.

Survivors assisted by FSD in Ampara district.

(Sri Lanka) Tsunami

Dès le lendemain du Tsunami, la FSD a pris la décision de suspendre avec effet immédiat son programme de déminage pour mettre l'ensemble de ses équipes, ambulances et véhicules tout-terrain à disposition de l'aide humanitaire d'urgence, en étroite coordination avec les autorités tant gouvernementales que tamouls. Une équipe supplémentaire de spécialistes (médecin, ingénieur eau/sanitaire, logisticien) a été dépêchée depuis Genève pour répondre aux besoins urgents relayés par nos équipes sur le terrain.

Parties de Vavuniya et de Mannar, les équipes FSD ont rejoint Ampara, l'un des districts les plus meurtris de la côte Sud-Est (des milliers de victimes, 85'000 survivants réfugiés dans 92 camps de fortune, 65'000 déplacés accueillis au sein de la population, quelques 25'000 maisons détruites parmi les 48'200 foyers du district).

Dans les limites des fonds mis à disposition par la Chaîne du Bonheur, les équipes ont œuvrés sans relâche pendant 5 semaines pour secourir la population. Le travail accompli est remarquable : gestion du transport et de la distribution de nourriture et de biens de premières nécessités au profit de 25 camps avec 15'000 bénéficiaires, gestion du stockage et de la distribution de nourriture dans 18 centres d'assistance avec 13'700 bénéficiaires, soins médicaux à 5'429 patients dans 9 camps dépourvus d'assistance médicale, dépollution de 42 puits selon les normes de l'OMS, construction de 15 installations sanitaires auprès d'églises, d'écoles et de camps de réfugiés, installation complète d'un centre d'accueil à Akkaraipattu, réparation de 16 bateaux de pêche au profit de 48 familles à Oluvil.

Les équipes d'évaluation de la FSD ont par ailleurs inspectés 22 villages situés le long de la côte afin de dresser un état des besoins et vérifier qu'aucun danger supplémentaire lié au déplacement de mines n'est venu augmenter l'ampleur de la catastrophe naturelle.

Parallèlement, à la demande du Programme Alimentaire Mondial des Nations Unies (PAM), la FSD a dépêché en urgence à Banda Aceh (Indonésie) son directeur des opérations, en qualité de spécialiste de la gestion de crises humanitaires majeures. Ce dernier a pris la tête de l'opération spéciale du PAM et mis en place la chaîne de distribution alimentaire urgente en faveur des survivants.

(Sri Lanka) Tsunami

The day following the Tsunami, the FSD took the decision to suspend with immediate effect its mine action programme so that all its teams, ambulances and off-road vehicles could be available for emergency humanitarian aid, in close co-ordination with the Tamils and government authorities. An additional team of specialists (a doctor, water/sanitary engineer, logistician) was rushed from Geneva to respond to the urgent needs relayed by our teams in the field.

Leaving Vavuniya and Mannar, the FSD teams reached Ampara, one of the most badly affected regions on the south-east coast (thousands of victims, 85'000 surviving refugees in 92 makeshift camps, 65'000 displaced people received by the population, some 25'000 houses destroyed of the 48'200 homes in the area).

The teams worked continuously for five weeks to help the people within the limits of the funds provided by Swiss Solidarity. The work achieved is remarkable: management of transport and distribution of food and basic necessities to 25 camps with 15'000 beneficiaries, managing storage and distribution of food in 18 aid centers with 13'700 beneficiaries, medical care to 5'429 patients in 9 camps lacking medical aid, decontaminating 42 wells in accordance with WHO standards, building 15 sanitary installations in churches, schools and refugee camps, complete installation of a reception centre in Akkaraipattu, repairing 16 fishing boats for 48 families in Oluvil.

The FSD assessment teams also inspected 22 villages along the coast to draw up a statement of needs and to check that there was no additional risk related to the movement of landmines that could increase the extent of the natural disaster.

At the same time, at the request of the World Food Programme (WFP), the FSD rushed its director of operations to Banda Aceh (Indonesia) in his capacity as a specialist of managing major humanitarian crises. He led the WFP special operation and set up the emergency food distribution chain for the survivors.

BURUNDI

La guerre civile qui a ravagé le Burundi pendant 10 ans à partir de 1993 a fait 200'000 victimes et a été caractérisée par des violations quotidiennes du droit international humanitaire par toutes les parties au conflit : meurtres, viols et torture de civils, recours à des enfants soldats, déplacement forcé et massif de populations. Les informations sur l'ampleur de la contamination par des mines et autres restes explosifs demeurent lacunaires, mais trois zones apparaissent particulièrement contaminées : les frontières avec la République Démocratique du Congo et avec la Tanzanie, ainsi que la région rurale autour de la capitale Bujumbura.

Le 2 décembre 2002 le gouvernement de transition et le CNDD-FDD, l'un des principaux mouvements rebelles, aujourd'hui membre du gouvernement, ont signé un accord de cessez-le-feu interdisant notamment la pose de nouvelles mines. L'Observatoire des mines relève toutefois des violations de cet accord tant en 2003 qu'en 2004, même si une volonté de mettre fin à cette tragédie se dessine. Ainsi le 22 octobre 2003, le gouvernement a ratifié le Traité d'Ottawa, et le CNDD-FDD a signé pour sa part l'engagement de l'Appel de Genève le 15 décembre 2003, en présence d'une délégation de la FSD. Dès le printemps 2004, dans le cadre de l'opération de maintien de la paix des Nations Unies (ONUB) et avec l'assistance du Service de lutte contre les mines de l'ONU (UNMAS), un centre d'action contre les mines fut créé en collaboration avec les autorités nationales afin de coordonner les activités.

Après quelques missions exploratoires menées dès fin 2003 et divers contacts tant avec le gouvernement, les organisations internationales et nationales que les mouvements d'opposition, la FSD a établi un projet d'intervention favorisant le processus de paix, basé sur la création d'une capacité nationale d'action contre les mines, l'évaluation de l'impact des mines sur les communautés locales et la réduction des risques en zones minées.

L'originalité de l'approche proposée par la FSD se base sur un partenariat avec le Centre International de Recherche et d'Initiatives pour le Dialogue (CIRID), une ONG burundaise ayant son siège à Genève. Par son implantation dans tout le pays et sa qualité d'acteur principal de la Campagne burundaise contre les mines, le CIRID offre une plate-forme efficace pour informer la population et la sensibiliser aux procédures à respecter pour réduire les risques liés à la menace des mines.

Le 25 octobre 2004 le gouvernement de transition et la FSD signaient un protocole d'accord permettant le lancement des procédures d'accréditation en vue de la mise en œuvre du programme d'action contre les mines. La FSD a établi un bureau à Bujumbura ainsi qu'un quartier général opérationnel à Gitega, au centre du pays où se déroulera au printemps 2005 la formation et l'entraînement de ses futurs démineurs burundais et du personnel de soutien.

Le 6 décembre 2004 s'est tenue à Bujumbura une conférence publique réunissant, sous l'égide de S.E. le Ministre de la Sécurité Publique, des représentants de l'ONU (Unicef, UNMAS, UNOCHA), du Centre d'action contre les mines,

BURUNDI

The civil war that devastated Burundi for 10 years from 1993 took 200'000 victims and was characterized by daily violations of international humanitarian law by all parties in the conflict : murders, rape and torture of civilians, resorting to child soldiers, forced and massive displacement of people. Information about the extent of the contamination by landmines and other explosive remnants is still incomplete but three zones seem to be particularly contaminated : the borders with the Democratic Republic of Congo and Tanzania and the rural region around the capital, Bujumbura.

On 2 December 2002 the transitional government and the CNDD-FDD, one of the main rebel movements and currently a member of the government, signed a cease-fire agreement that prohibits, in particular, the laying of new landmines. However, Landmine Monitor noted violations of this agreement in 2003 and 2004, even if it is clear that there is a desire to end this tragedy. Consequently, on 22 October 2003, the government ratified the Ottawa Treaty, and the CNDD-FDD signed for its part the Geneva Call Deed of Commitment on 15 December 2003 in the presence of an FSD delegation. From Spring 2004, within the context of the UN peace-keeping operation (ONUB) and with the help of the United Nations Mine Action Service (UNMAS), a mine action centre was set up in collaboration with the national authorities to co-ordinate activities.

After a few exploratory assignments from the end of 2003 and various degrees of contact with the government, national and international organizations and opposition movements, the FSD established an intervention mine action project encouraging the peace process. It takes as a basis the creation of a national mine action capacity, the assessment of the impact of mines on local communities and risk reduction in mined areas.

The original nature of the approach proposed by the FSD is based on a partnership with the Independent Centre of Research and Initiative for the Dialogue (ICRID), a Burundian NGO with its headquarters in Geneva. By setting up throughout the country and as the main player in the Burundian Mine Action campaign, the ICRID offers an efficient platform from which to inform people and make them aware of the procedures to be observed to reduce the risks associated with the threat of landmines.

On 25 October 2004 the transitional government and the FSD signed an agreement protocol allowing accreditation procedures to be started for implementing the mine action programme. The FSD established an office in Bujumbura and an operational general headquarters in Gitega, in the centre of the country where teaching and training of future Burundian deminers and support staff will take place.

On 6 December 2004 a public conference was held in Bujumbura, which, under the aegis of H.E the Minister for Public Security, brought together UN representatives (UNICEF, UNMAS, UNOCHA), the Mine Action Centre, the Burundian Mine Action Campaign, in the presence and at the initiative of the FSD and the ICRID represented by their respective presidents. A FSD- ICRID mine action awareness



Formation en premiers secours pour démineurs.
First aid training for deminers.

de la Campagne burundaise contre les mines, en présence et à l'initiative de la FSD et du CIRID représentés par leurs présidents respectifs. A cette occasion fut lancée une campagne FSD-CIRID de sensibilisation à l'action contre les mines, qui a sillonné pendant quinze jours tout le pays, organisant des ateliers d'information et emportant l'adhésion de plus de 500 associations locales disséminées à travers les 17 provinces du Burundi. La FSD a ainsi pu mesurer l'immense attente de la population et les besoins urgents à intervenir afin de permettre le retour des réfugiés et des déplacés internes.

Cela étant, la continuation en 2005 de ce projet original n'est pas acquise à ce stade. La procédure d'accréditation se révèle longue et laborieuse, et le choix des collaborateurs internationaux au sein du programme s'avère une question extrêmement sensible. La situation politique complexe, le processus électoral en cours et la sécurité fluctuante dans le pays engendrent un attentisme et une certaine réserve de la part de la communauté des donateurs, seule la Suisse s'étant engagée à ce stade. Le développement du programme dépend ainsi de plusieurs facteurs indépendants de la FSD, et tout particulièrement d'un soutien actif et dans la durée des bailleurs de fonds.

campaign was launched which crossed the whole country for fifteen days, organizing information workshops and causing more than 500 local associations scattered across the 17 provinces of Burundi to join. The FSD was thus able to evaluate the massive expectations of the people and the urgent need to intervene to allow refugees and those displaced internally return home.

However, at this stage is not clear whether this project will continue in 2005. The accreditation procedure is proving long and laborious and the choice of international experts within the programme is turning out to be an extremely sensitive issue. The complex political situation, the current election process and the unpredictable level of security in the country are creating a wait-and-see attitude and a certain reticence on the part of the donor community. Only Switzerland has so far committed funds. The programme's development therefore depends on several factors independent of the FSD and, in particular, active and lasting support from donors.

BURUNDI / BURUNDI

Personnel expatrié <i>International staff</i>	3 3
Personnel local <i>National staff</i>	14 14
Dépenses <i>Expenses</i>	CHF 476'627.- CHF 476'627.-
Principaux donateurs <i>Principal donors</i>	Suisse Switzerland

RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO (RDC)

La République Démocratique du Congo (RDC, anciennement Zaïre) a connu divers conflits d'intensité variable depuis 1996, impliquant tant des acteurs locaux que les pays de la région, toutes les parties s'accusant mutuellement d'avoir utilisé des mines. L'ampleur de la contamination réelle demeure toutefois largement inconnue. En effet, l'immensité du pays, la pauvreté du réseau routier, les problèmes de communication, la densité de la végétation, les pluies torrentielles, sans oublier les conditions de sécurité précaires, rendent difficiles la conduite d'une évaluation globale d'impact.

La FSD est présente en RDC depuis novembre 2003, à la demande et sur contrat du Service de lutte contre les mines de l'ONU (UNMAS), afin d'établir dans le district d'Ituri (capitale Bunia, au Nord-Est du pays) deux équipes d'intervention rapide au profit des communautés locales et des organisations humanitaires d'entraide. Le déploiement des équipes et leurs ordres de missions étaient placés sous la responsabilité du Centre de coordination de l'action contre les mines (UNMACC) établi par l'ONU à Kinshasa au sein de sa force de maintien de la paix, la MONUC.

La FSD a immédiatement procédé au recrutement et à la formation d'une vingtaine de locaux, en privilégiant les plus vulnérables parmi la population, anciens miliciens, enfants soldats et veuves sans soutien. Dès le 18 janvier 2004 les deux équipes d'intervention rapide étaient opérationnelles, sous la supervision des deux experts internationaux de la FSD.

Encadrées par la présence gênante des forces de la MONUC, les équipes FSD ont procédé à diverses opérations de contrôle et de dépollution autour de Bunia, et dispensé des formations aux procédures de sécurité en zones minées au profit du personnel des agences onusiennes et des 19 ONG présentes à Bunia. Les environs du réservoir d'eau desservant la ville et suspectés d'être minés, de même que les chemins et villages avoisinants ont fait l'objet d'un contrôle systématique sans toutefois révéler de contamination particulière.

Les équipes d'intervention rapide se sont par la suite déplacées vers Baraka (Sud Kivu) aux fins d'évaluation de la situation.

Malgré d'incessantes demandes à UNMACC de réorienter les tâches et les lieux d'intervention, la qualité des ordres de mission donnés aux équipes de la FSD est restée largement en deçà de leurs capacités. De manière générale, UNMACC n'a pas été en mesure d'assurer le minimum de soutien indispensable pour la réussite du programme ni sur le plan opérationnel, ni

DEMOCRATIC REPUBLIC OF CONGO (DRC)

The Democratic Republic of Congo (DRC, formerly Zaire) has experienced varying degrees of conflict since 1996, involving local actors and countries in the region. Every party accuses the others of having used landmines. However, the scope of the real contamination is still not known to a great extent. In fact, the vastness of the country, the poor nature of the road network, the communication problems, the density of the vegetation, the torrential rain and the precarious safety conditions make it difficult to conduct a comprehensive impact survey.

The FSD has been in the DRC since November 2003, at the request of and under contract to the UN Mine Action Service (UNMAS), to establish in the district of Ituri (Bunia, the capital, in the North-East of the country) two emergency response teams to help local communities and humanitarian aid organizations. The UN Mine Action Coordination Center (UNMACC) established by the UN in Kinshasa within its peace keeping force, MONUC, was responsible for the deployment of the teams and their assignment orders.

The FSD immediately started to recruit and train about twenty local people, giving priority to the most vulnerable in the population, former militiamen, child soldiers and widows without support. Two emergency response teams have been operational since 18 January 2004, under the supervision of two international FSD experts.

Surrounded by the hindering presence of the MONUC forces, the FSD teams started various survey and decontamination operations around Bunia and gave training about safety procedures in mined zones to UN agency staff and the 19 NGOs in Bunia. The area that surrounds the water reservoir serving the town and that was suspected of being mined and even neighbouring villages and paths were the subject of systematic checking but did not reveal any particular contamination.

The emergency response teams then moved to Baraka (South Kivu) to assess the situation.

Despite the FSD's persistent requests to the UNMACC to reorient intervention places and duties, the quality of the assignment orders given to FSD teams has continued considerably to fall short of their real capacity. In general, UNMACC had consistently failed to provide the FSD programme with the required minimum support to succeed with operations or to raise the necessary funds. For the same reason, an efficient medical evacuation procedure could never be put in place.

RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO / DEMOCRATIC REPUBLIC OF CONGO

Personnel expatrié	2
<i>International staff</i>	2
Personnel local	15
<i>National Staff</i>	15
Dépenses	908'139
<i>Expenses</i>	908'139
Principaux donateurs	VTF, Suisse
<i>Principal donors</i>	VTF, Switzerland

pour la mise en place des procédures d'évacuation médicale d'urgence, ni pour la recherche de fonds.

Malgré l'identification de besoins réels au Sud Kivu, il y a tout lieu de penser que le programme ne sera pas prolongé en 2005 vu le contexte général et faute d'intérêt de la part des donateurs. La FSD le déplore, tant il est évident que seule une intervention systématique et ciblée sur les besoins des communautés locales permettrait le retour en toute sécurité des réfugiés et des populations déplacées.

ALBANIE

La contamination de l'Albanie par des mines et des munitions non explosées remonte pour l'essentiel à la guerre du Kosovo. Selon le plan national d'action contre les mines établi en 2002, l'Albanie devait pouvoir être déclarée libre de l'impact des mines en 2005, pour autant que les donateurs soutiennent dans la durée les opérations en cours. Implantée en Albanie depuis fin 2000 et opérationnelle sur le terrain dès le printemps suivant, la FSD représentait la principale capacité de déminage dans le pays.

Malgré le soutien ferme et réitéré du International Trust Fund (institution doublant les contributions en faveur de la lutte contre les mines) et les appels urgents en vue du financement de ses opérations, la FSD s'est heurtée en 2004 au désintérêt de la communauté des donateurs, lié vraisemblablement à une politique et vision stratégique inadéquates de la part du conseiller technique du PNUD au sein du Centre albanais d'action contre les mines (AMAE).

Analysant de manière erronée l'impact et la productivité des opérations de déminage, ce dernier a ainsi détourné l'attention des donateurs en privilégiant le lancement, par un nouvel opérateur non familier du contexte, d'une enquête technique bien tardive au vu de l'état d'avancement du plan national. Ce nouveau programme a d'ailleurs été interrompu avant même d'être opérationnel, suite à un très grave accident survenu lors de la formation par Handicap International de son personnel local.

Faute de fonds, la FSD a dû en urgence se désengager et mettre un terme à sa présence en Albanie, subissant un déficit lié au maintien de sa structure jusqu'au printemps dans l'attente des décisions finales des donateurs. L'ensemble du matériel a été redéployé sur d'autres programmes, notamment en Afrique, sous réserve des véhicules vendus au Kosovo pour limiter les pertes. La FSD déplore cet immense gâchis et l'inconséquence des parties prenantes qui laissent pour compte le personnel formé pendant 3 ans et les communautés locales toujours menacées par les mines. Les diverses propositions transmises aux autorités suite au tragique accident survenu dans le nouveau programme n'ont par ailleurs suscité aucun écho.

Although real needs have been identified in South Kivu, there is good reason to believe that the programme will not continue in 2005 given the general context and lack of interest from donors. The FSD deeply regrets this since it is clear that only systematic intervention targeted to local community needs would allow refugees and displaced people to return home safely.

ALBANIA

Albania's landmine and unexploded ordnance contamination essentially goes back to the Kosovo war. Albania should have been declared free of the landmine impact in 2005 according to the national mine action plan established in 2002 in as far as donors provide lasting support for current operations. The FSD has been in Albania since the end of 2000 and has been operational in the field since the spring that followed. It was the main demining capacity in the country.

Despite solid and repeated support from the International Trust Fund (an institution which doubled its mine action contributions) and urgent appeals to finance its operations, in 2004 the FSD was confronted with a lack of interest from the donor community. This was probably impact due to inadequate policy and strategic vision from the technical advisor for UNDP in the Albanian Mine Action Centre (AMAE).

Having incorrectly analyzed the impact and productivity of demining operations, he deflected donors' attention by prioritizing the launch of a very belated technical survey on national progress. This technical survey was then given to a new operator not familiar with the context. This new programme was also interrupted before becoming operational following a very serious accident during Handicap International's training of its local staff.

Due to a lack of funds, the FSD had to withdraw hurriedly and end its time in Albania, with a deficit associated with the maintenance of its structure until spring until final decisions from the donors. All the equipment had to be redeployed to other programs, particularly in Africa, subject to vehicles sold in Kosovo to limit its losses. The FSD deeply regrets this immense waste and the thoughtless behavior of the parties involved who abandon staff trained for 3 years and local communities still under threat from landmines. There has been no response to various proposals sent to the authorities following the tragic accident in the new programme.



Les démineurs de la FSD en RDC se préparent pour une journée de travail.
FSD deminers in DRC get ready for work.

COLOMBIE

La Colombie connaît depuis 40 ans un conflit interne opposant les forces gouvernementales, les guérillas des FARC et de l'ELN, ainsi que les paramilitaires de l'AUC. Tous les acteurs du conflit ont fait un usage extensif de mines et d'engins explosifs artisanaux provoquant des milliers de victimes et des centaines de milliers de déplacés internes. Sur les 32 départements que compte la Colombie, 30 sont affectés par la présence de ces engins.

La FSD a été contactée dès février 2004 par l'Observatoire des mines, l'organisme chargé au sein du gouvernement colombien de la coordination et de la mise en œuvre du plan national d'action contre les mines.

En juin 2004, le président de la FSD a été invité à prendre la parole devant le Congrès de la République à l'occasion de la conférence organisée par la Campagne colombienne contre les mines (CCCM) et l'Appel de Genève.

La délégation de la FSD s'est entretenue avec le Vice-Président de la République, l'Observatoire des mines, l'OAS, les agences de l'ONU, en particulier l'Unicef et le PNUD, la Communauté Européenne, les milieux diplomatiques, les représentants des communautés indigènes et diverses ONG locales tant à Bogota que dans les départements d'Antioquia et de Santander (départements les plus contaminés de Colombie).

Sur la base des éléments recueillis lors de ce séjour et des missions d'évaluation menées depuis lors, la FSD a présenté divers projets d'intervention, comprenant un soutien technique à l'Observatoire, la mise en œuvre d'équipes d'intervention rapide pour faire face aux urgences, et la création d'un centre de formation en déminage humanitaire.

L'intérêt suscité par la démarche de la FSD pourrait aboutir en 2005 au lancement de projets pilotes en étroite coordination avec l'ensemble des acteurs impliqués, notamment de vérification des opérations autonomes de déminage menées par l'ELN dans la région du Micoahumado.

PÉROU

Trois régions du Pérou sont contaminées par les mines : la frontière Nord avec l'Equateur (suite au conflit de 1995), la côte du Pacifique et les plateaux des Andes (minage de protection effectué par la Police nationale autour des installations et des pylônes électriques ; conflit interne avec le Sentier Lumineux et le MRTA entre 1980 et 1992) et la frontière Sud avec le Chili.

La FSD a effectué une mission au Pérou à la demande de CONTRAMINAS, le Centre péruvien d'action contre les mines, afin d'analyser la possibilité de procéder à un contrôle de qualité des opérations de déminage menées par l'armée. Lors de cette visite une conférence de sensibilisation aux procédures de sécurité à respecter en zones minées a été réalisée par les experts de la FSD. Les contacts se poursuivent en vue d'un soutien technique à CONTRAMINAS, et d'un programme de sensibilisation aux dangers des mines destiné aux populations indigènes des Andes.

COLOMBIA

Colombia has had infighting among the governmental forces, the FARC and ELN guerillas and the AUC paramilitary group for 40 years. All those involved in the fighting have used landmines and home-made explosive devices extensively resulting in thousands of casualties and hundreds of thousands of internally displaced people. 30 of the 32 departments that make up Colombia are affected by the presence of these devices.

The FSD was contacted in February 2004 by the Mine Observatory, the body responsible within the Colombian government for coordinating and implementing the national mine action plan.

In June 2004, the president of the FSD was invited to speak at the Congress of the Republic at the conference organized by the Colombian Campaign against Landmines (CCCM) and Geneva Call.

The FSD delegation had meetings with the Vice-President of the Republic, the Mine Observatory, the OAS, UN agencies, in particular UNICEF and UNDP, the European Community, diplomatic circles, representatives of indigenous communities and various local NGOs in Bogotá and in the departments of Antioquia and Santander (the most contaminated departments in Colombia).

On the basis of the elements collected during this visit and assessment assignments conducted since, the FSD presented various intervention projects, involving technical support for the Observatory, implementation of emergency response teams to deal with emergencies, and the creation of a humanitarian demining training centre.

The interest aroused by the FSD's move might result in 2005 in the launch of pilot projects in close coordination with all the actors involved, in particular, checking of independent demining operations conducted by the ELN in the Micoahumado region.

PERU

Three regions in Peru are contaminated by landmines : the northern border with Ecuador (following the fighting in 1995), the Pacific coast and the plains of the Andes (protection mining by the national police around the electric pylons and installations ; infighting with the Shining Path and the Tupac Amaru Revolutionary Movement - MRTA - between 1980 and 1992) and the southern border with Chile.

The FSD conducted an assignment to Peru at the request of CONTRAMINAS, the Peruvian Centre for Mine Action, to analyse the possibility of carrying out a quality check on demining operations conducted by the army. During this visit the FSD experts gave an awareness conference on the safety procedures to observe in mined areas. Contacts continue with a view to providing technical support to CONTRAMINAS, and an awareness programme on the dangers of landmines for the indigenous people of the Andes.

SUDAN

Le Soudan a connu une guerre civile pendant plus de 40 ans, la dernière phase durant depuis 1983. Les mines ont fait partie de l'arsenal de guerre tant des forces gouvernementales que rebelles. Le conflit s'est présenté comme une guerre de guérilla classique, le gouvernement faisant usage de mines pour protéger ses villes garnisons et entraver les mouvements des rebelles, ces derniers cherchant à bloquer l'armée dans les villes et empêcher leur ravitaillement par la route. Il en résulte une contamination par les mines dans les régions de Bahr Al-Ghazal, Eastern Equatoria, Jonglei, Lakes and Western Equatoria. Les frontières du pays avec le Tchad, la République Démocratique du Congo, l'Erythrée, l'Éthiopie, la Lybie et l'Ouganda sont également considérées comme sérieusement contaminées.

Durant la guerre civile, vu le déplacement rapide des lignes de front, peu de cartes des zones minées n'a été dressé, les rares existantes s'avérant de surcroît peu fiables ou plus d'actualité. Au-delà des mines, la pollution par des munitions non explosées est importante, particulièrement dans tout le sud du pays. Cette double contamination a isolé et coupé des communautés entières du reste du pays, entravant les communications, empêchant la production agricole et le ravitaillement des marchés. Selon le Landmine Monitor, cinq cent mille à 2 millions de mines contaminent le Sud Soudan.

SUDAN

Sudan has been in civil war for more than 40 years, and the last phase was from 1983. The mines were part of the war arsenal of the government forces and the rebels. The conflict was like a classic guerrilla war. The government used the landmines to protect its garrison towns and hinder rebel movement, while the rebels tried to block the army in the towns and stop their supplies by road. The result is landmine contamination in the regions of Bahr Al-Ghazal, Eastern Equatoria, Jonglei, Lakes and Western Equatoria. The borders with Chad, the Democratic Republic of Congo, Eritrea, Ethiopia, Libya and Uganda are also thought to be seriously contaminated.

During the civil war, given the rapid displacement of the front lines, few maps of mined zones were drawn up and the rare ones existing do not prove to be reliable or current. Apart from the landmines, there is a high level of unexploded ordnance, particularly in the southern part of the country. The two-fold contamination isolated entire communities from the rest of the country, hampering communications, stopping agricultural production and supplies from the markets. According to Landmine Monitor, five hundred thousand to 2 million landmines contaminate Southern Sudan.



Un véhicule protégé contre les mines (CASPIR) de la FSD en Soudan.

One of FSD, mines protected vehicles (CASPIR) in Sudan.

Soudan- Programme du PAM

La FSD a mené une évaluation des besoins en déminage en janvier 2003. Dès octobre 2003 une petite équipe constituée de deux experts internationaux a été déployée au Sud Soudan pour former le personnel du Programme Alimentaire Mondial de l'ONU (PAM) à la réduction des risques dus à la présence de mines. Toujours en soutien des activités du PAM, un programme d'évaluation de l'impact des mines sur les routes fut lancé dès novembre 2003, avec deux équipes mobiles soutenues par une petite base opérationnelle. Cette opération, menée côtés Ouest et Est du Nil, s'est avérée particulièrement fructueuse et efficace, les équipes menant une évaluation d'impact des mines, vérifiant les routes et détruisant sur le champ les engins explosifs localisés.

Interrompue fin juillet 2004 après épuisement des fonds mis à disposition par le PAM, cette opération a permis aux équipes de la FSD de localiser et cartographier 136 zones dangereuses, de détruire 107'939 munitions non explosées au cours de 115 missions ; 94'517 autres engins explosifs furent encore retirés de zones peuplées en vue de leur neutralisation ultérieure. La majeure partie de l'équipement utilisé pour cette opération provenait du programme d'intervention rapide mené en 2003 par la FSD en Iraq pour le compte du PAM.

Dès le mois d'août 2004, les préparatifs en vue de la poursuite et de l'amplification de ce programme d'évaluation et de réhabilitation des axes routiers furent entrepris. L'objectif prioritaire était maintenant de déminer les principaux corridors routiers, afin de permettre au PAM d'acheminer l'aide alimentaire d'urgence au Sud Soudan, par la route à partir des pays voisins plutôt que par fret aérien. Un premier accord portant sur l'équipement nécessaire au déminage mécanisé des routes fut signé début septembre 2004, suivi d'un deuxième accord en décembre portant extension du programme à quatre équipes de déminage.

L'équipe FSD est composée d'un quartier opérationnel, de quatre équipes de déminage, d'une équipe de soutien mécanisé, de 8 CASSPIR (véhicules blindés munis de détecteurs frontaux) et de 4 MV-4 (engins mécanisés de déminage à fléaux rotatifs).

Deux équipes seront déployés respectivement côté Ouest et Est du Nil, et travailleront en coordination étroite avec une équipe spécialisée dans la reconstruction des routes afin de permettre la réhabilitation complète des axes routiers et des surfaces nécessaires à leur entretien. Cette collaboration permettra l'acheminement rapide et sécurisé de l'aide alimentaire et humanitaire indispensable aux communautés affectées par la guerre.

Sudan- WFP Programme

The FSD conducted a demining needs assessment in January 2003. From October 2003 a small team of two international experts was deployed to Southern Sudan to train World Food Programme staff (WFP) how to reduce risks caused by landmines. To support WFP activities, a programme assessing the impact of landmines on the roads was launched from November 2003, with two mobile teams supported by a small operational base. This operation, conducted on the west and east coasts of the Nile proved to be particularly fruitful and efficient. The teams carried out a landmine impact survey, checked the roads and destroyed explosive devices located in the field.

Although this operation was interrupted at the end of July 2004 after funds provided by the WFP dried up, it enabled FSD teams to locate and map 136 dangerous zones, and to destroy 107'939 unexploded ordnance in the course of 115 assignments. 94'517 other explosive devices were removed from populated areas for neutralisation at a later stage. The majority of the equipment used for this operation came from the emergency response programme that FSD conducted in 2003 in Iraq for the WFP

Preparations to continue and enhance this assessment and rehabilitation programme of major roads have been made since August 2004. The main objective was to clear main road corridors to allow the WFP to dispatch emergency food aid to Southern Sudan by road from neighbouring countries instead of by air. An initial agreement on the equipment required for mechanical demining of the roads was signed at the beginning of September 2004, followed by a second agreement in December relating to the extension of the programme to four demining teams.

As this report was being drafted local staff were being recruited and trained for the new teams. The FSD team is made up of an operational headquarter, 4 demining teams, a mechanized support team, 8 CASSPIR (armored vehicle equipped with frontal detectors) and 4 MV-4 (mechanical demining machines with large flails).

Two teams were deployed to the West and East coast of the Nile respectively and will work closely with a team specialized in road reconstruction for complete rehabilitation of the major roads and the surfaces required to maintain them. This collaboration will result in rapid and safe dispatch of food and humanitarian aid to communities affected by the war.

SOUDAN-PAM / SUDAN-WFP

Personnel expatrié <i>International staff</i>	9
Personnel local <i>National Staff</i>	64
Mines / UXO détruits <i>Destroyed mines / UXO</i>	107'939
Mines / UXO enlevés <i>Removed mines / UXO</i>	94'517
Dépenses <i>Expenses</i>	CHF 3'267'054
Principaux donateurs <i>Principal donors</i>	PAM WFP



Les démineurs de la FSD au Soudan.
FSD deminers in Sudan.

Soudan- Programme UNOPS

Suite à un appel d'offres, la FSD a été mandatée en février 2004 par UNOPS pour soutenir les autorités soudanaises de lutte antimines et le Service de lutte antimines de l'ONU (UNMAS) avec une capacité d'évaluation et d'enquêtes techniques d'urgence.

Conformément au contrat, deux équipes d'urgence devaient être mis à disposition de l'office régional de lutte antimines des Nuba Mountains situé à Kadugli, et deux autres auprès du bureau régional pour le Sud Soudan à Rumbek. Les opérations d'évaluation urgente et d'enquêtes ont débuté dès le mois de mai à Rumbek, puis en juin dans les montagnes de Nuba, après une période de recrutement et de formation d'opérateurs locaux et de mobilisation des ressources.

Les équipes d'enquêteurs ont été déployées sur le terrain pour des missions de 21 jours, suivis d'une période de récupération et de maintenance du matériel de 7 jours. Lors d'une mission standard, une équipe se rend, sur la base des rapports reçus par le bureau régional de coordination, auprès des communautés qui ont connu des incidents liés aux mines ou autres engins explosifs, ou que l'on suspecte d'être contaminés par ces engins. Les équipes font également des rapports sur la menace posée par les mines sur les routes et pistes empruntées pendant la mission.

En juillet 2004 le contrat a été prolongé une première fois jusqu'à fin octobre. Les opérations ont pu se poursuivre malgré la saison des pluies et les difficultés en découlant pour se déplacer. La saison humide fut également mise à profit pour recruter davantage de personnel local, le former et amener du matériel et des véhicules supplémentaires dans le pays. Dans les montagnes de Nuba, les équipes ont profité de la période de pluies pour cartographier et marquer des champs de mines disséminés autour du village de Wali. Dans le Sud, les équipes ont entrepris la destruction de munitions non explosées présentant une menace majeure pour les communautés villageoises autour de Rumbek et le personnel des organisations humanitaires oeuvrant dans la région.

Sudan- UNOPS Programme

Following an appeal for tenders, the FSD was given the mandate in February 2004 by UNOPS to support the Sudanese mine action authorities and the UN Mine Action Service (UNMAS) with an emergency technical survey and assessment capacity.

In accordance with the contract, two emergency teams had to be provided for the regional mine action office in the Nuba Mountains in Kadugli, and another two for the Southern Sudan regional office in Rumbek. Survey and emergency assessment operations started in May in Rumbek, then in June in the Nuba Mountains, after a period of recruitment and training of local operators and mobilizing resources.

The survey teams were deployed in the field for 21-day assignments, followings by a 7-day period to recover and maintain material. During a standard assignment, based on reports received by the regional co-ordination office, a team goes to communities affected by incidents associated with landmines and other explosive devices, or those suspected of being contaminated by these devices. The teams also made reports on the threat posed by landmines on roads and tracks used during the assignment.

In July 2004 the contract was extended once again until the end of October. Operations could continue despite the rainy season and the associated difficulties to move. The damp season was also used to recruit more local staff, to train them and to bring additional material and vehicles into the country. In the Nuba Mountains the teams used the rainy season to map and mark the fields of landmines dispersed around the village of Wali. In the south, the teams destroyed unexploded ordnance (UXO), a major threat to the village communities around Rumbek and staff of humanitarian organizations working in the region.

Le contrat fut à nouveau étendu, jusqu'à fin janvier 2005. Pendant cette période des enquêtes techniques furent exécutées dans les zones minées autour de Wali. Dans le Sud, les équipes furent chargées d'évaluations urgentes dans les régions isolées à l'écart de Rumbek.

La FSD, afin de contribuer à la création de capacités locales de lutte antimines, a signé récemment des accords de partenariat et de transfert de connaissances d'une part avec l'ONG Sudan Integrated Mine Action Service (SIMAS) sise au Sud Soudan et d'autre part avec l'ONG basée à Khartoum, Friends of Peace and Development Organization (FPDO).

Depuis le début des opérations, les équipes de la FSD ont identifié plus d'une centaine de zones contaminées par les mines et munitions non explosées, et parcouru plus de 29'000 kilomètres de routes et de pistes.

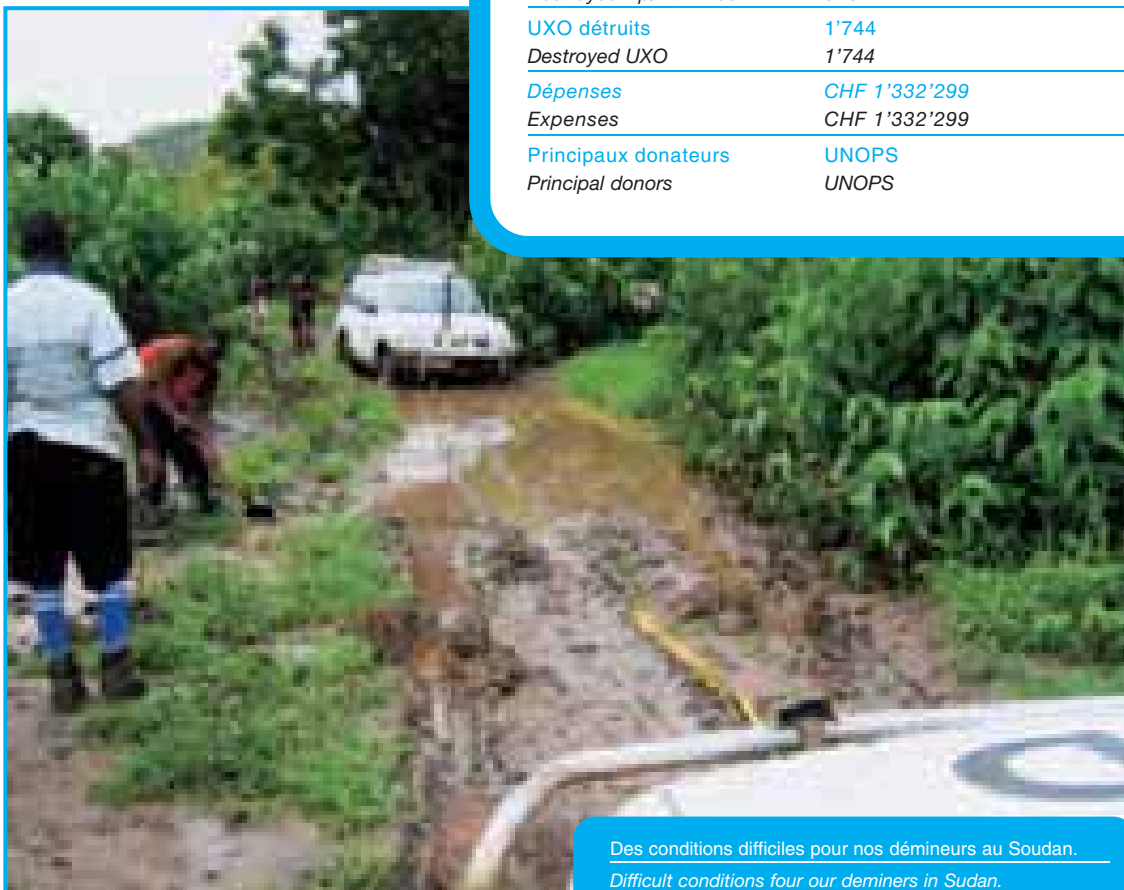
The contract was extended until the end of January 2005. During this period technical surveys were carried out around Wali. In the south, the teams were responsible for emergency assessments in isolated regions remote from Rumbek.

To help generate local mine action capacity the FSD recently signed partnership and knowledge transmission agreements with the NGO, Sudan Integrated Mine Action Service (SIMAS), in Southern Sudan and with the Khartoum-based NGO, Friends of Peace and Development Organization (FPDO).

Since operations started, the FSD has identified more than one hundred zones contaminated by landmines and unexploded ordnance and has covered over 29'000 kilometers of roads and tracks.

SUDAN-UNOPS / SUDAN-UNOPS

Personnel expatrié <i>International staff</i>	6 6
Personnel local <i>National Staff</i>	32 32
Mines Ap/At détruits <i>Destroyed Ap/At mines</i>	313 313
UXO détruits <i>Destroyed UXO</i>	1'744 1'744
Dépenses <i>Expenses</i>	CHF 1'332'299 CHF 1'332'299
Principaux donateurs <i>Principal donors</i>	UNOPS UNOPS



Des conditions difficiles pour nos démineurs au Soudan.
Difficult conditions for our deminers in Sudan.

TADJIKISTAN

Le Tadjikistan connaît trois sources et origines de contamination : des mines et munitions non explosées datant de la guerre civile 1992 -1997, ainsi que des mines posées le long des frontières afghane et ouzbek. Ces dernières représentent une menace humanitaire majeure mais leur traitement nécessitera impérativement l'accord des autorités ouzbeks : l'évaluation globale d'impact menée par la FSD a démontré que ces champs de mines se trouvent sur territoire de l'Ouzbékistan.

Après avoir mené diverses missions d'évaluation durant l'année 2002, la FSD a délégué un représentant permanent au Tadjikistan dès février 2003. Cette même année un accord fut signé entre le gouvernement tadjik et la FSD; ultérieurement, l'OSCE contracta la FSD pour exécuter la première opération de déminage humanitaire sur territoire tadjik. Une fois les fonds nécessaires mis à disposition, les opérations d'étude d'impact global et EOD débutèrent en septembre 2003.

En partenariat avec l'OSCE, la FSD a augmenté ses effectifs à trois équipes d'interventions rapides et 2 équipes de déminage en 2004. Au cours de l'année, cinq cours de formation ont été dispensés, portant sur les domaines de l'enquête technique jusqu'à la destruction d'engins explosifs (EOD). Dans le cadre de la collaboration avec le Centre tadjik de lutte anti-mines, un inspecteur de qualité a suivi avec succès deux de ces formations. Par ailleurs, en marge d'un accord liant le gouvernement français et le PNUD, des instructeurs de l'armée française ont été mis à disposition du programme OSCE / FSD et ont tenu un rôle actif tant sur le plan formation qu'opérationnel. La continuation de cette collaboration de grande valeur a été confirmée et reprendra dès le printemps 2005. Les équipes ont été déployées dans toutes les régions du pays, menant des études d'impact, des enquêtes techniques et des opérations de déminage manuel.

Les équipes FSD ont achevé le déminage humanitaire de trois sites prioritaires depuis juillet. Deux d'entre eux ont permis à plus de 350 villageois des environs d'avoir à nouveau accès à des sites agricoles traditionnels et de récolte de bois de chauffage. La troisième opération était destinée à permettre la réhabilitation d'une station de pompage d'eau destinée à l'approvisionnement d'une communauté estimée à 30'000 membres dans le district de Kumsangir de Kathlon, mettant ainsi un terme au manque d'eau récurrent six mois par année.

TAJIKISTAN

Tajikistan has three sources of contamination : landmines and unexploded ordnance from the civil war (1992 -1997), and landmines laid along the Afghan and Uzbek border. The latter are a major humanitarian threat but the agreement of the Uzbek authorities has to be obtained to be able to treat them. The comprehensive impact survey conducted by the FSD has shown that these mine fields are on Uzbekistan territory.

After conducting various assessment assignments during 2003, the FSD appointed a permanent representative to Tajikistan from February 2003. This year an agreement was signed between the Tajik government and the FSD. Subsequently, the OSCE made a contract with the FSD to carry out the first humanitarian demining operation on Tajik territory. As soon as the funds required were available, comprehensive impact study and explosive ordnance (EOD) operations started in September 2003.

As the OSCE's partner, the FSD increased its staff to three emergency response teams and 2 demining teams in 2004. During the year, there were five training courses ranging from the fields of the technical survey to the destruction of explosive ordnance (EOD). In collaboration with the Tajik Mine Action Centre, a quality inspector successfully followed

two of these training courses. Moreover, within the framework of an agreement linking the French government and the UNDP, instructors from the French army have been attached to the OSCE / FSD programme and played an active role both with regard to training and operations. It has been confirmed that this valuable collaboration will continue starting from Spring 2005. Teams have been deployed throughout all the regions of the country, conducting impact studies, technical surveys and manual demining operations.

Since July the FSD teams have completed humanitarian demining of three priority sites. Two of them have meant that more than 350 villagers from the surrounding areas have regained access to traditional agricultural sites and those for gathering heating wood. The aim of the third operation was to rehabilitate a water pumping station to supply a community of approximately 30'000 in the Kumsangir district of Kathlon, thereby ending the repeated water shortage for six months a year.

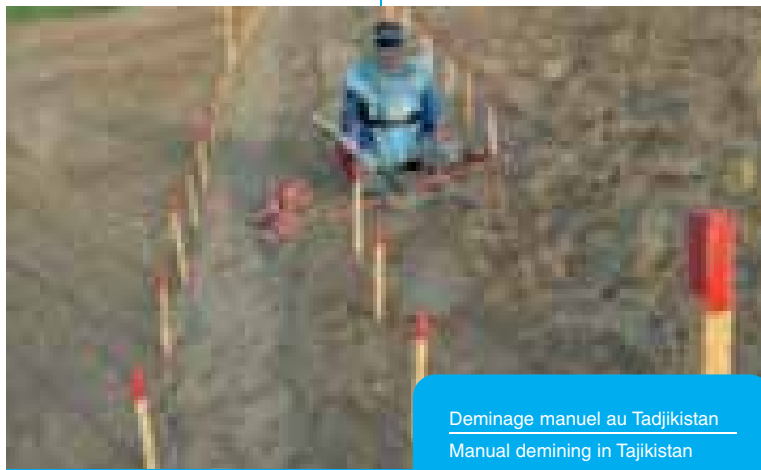


La FSD espère, avec le soutien continu des donateurs, pouvoir augmenter son programme en 2005 à quatre équipes d'intervention rapide, quatre équipes de déminage et à intégrer quatre équipes de chiens détecteurs de mines. Avec de telles ressources la productivité sera accrue de façon spectaculaire, rendant hautement vraisemblable le traitement de toutes les zones prioritaires en termes d'impact humanitaire d'ici 2008.

KIRGHIZSTAN

La contamination par des mines est récente (1999-2000) et se situe essentiellement dans la région de Batkent, soit le long des frontières avec l'Ouzbékistan et autour des enclaves tadjik et ouzbek situés sur le territoire de la République. Le nombre d'accidents liés aux mines est significatif mais demeure largement inconnu compte tenu de l'isolement de certaines vallées et des conflits sur le tracé des frontières. Le Kirghizstan n'est pas signataire du Traité d'Ottawa, mais suit ses travaux en qualité d'observateur depuis plusieurs années. Les efforts de déminage entrepris par l'armée ont du être interrompus suite à des incidents frontaliers avec l'Ouzbékistan.

En vue de promouvoir une approche régionale de la problématique des mines en Asie centrale et de susciter une collaboration transfrontalière, l'OSCE et la FSD ont menés en 2004 des discussions avec les autorités kirghizes, la Croix-Rouge nationale, le PNUD et les divers acteurs intéressés. Fort du soutien du gouvernement, la FSD a établi une proposition technique comportant un appui aux autorités nationales dans l'établissement d'un centre de coordination de la lutte contre les mines, la création d'une capacité d'intervention rapide pour l'évacuation des victimes, une enquête globale d'impact permettant l'identification et le marquage des zones contaminées, une formation aux dangers des mines destinée aux communautés locales et la neutralisation prioritaire des engins explosifs menaçant ces dernières. La mise en œuvre du projet permettrait la réduction rapide du taux d'accidents au Kirghizstan et la réhabilitation de zones agricoles. Il vise en outre la planification commune des moyens nécessaires en cas d'évacuation médicale urgente, y compris pour les provinces isolées du Nord du Tadjikistan. La recherche de financement est en cours.



Deminage manuel au Tadjikistan
Manual demining in Tajikistan

With continued support from donors, the FSD hopes to be able to increase its programme in 2005 to four emergency response teams, four demining teams and to incorporate four teams of mine detection dogs. With such resources, productivity will increase amazingly, making it highly probable that all priority zones can be treated by 2008.

KIRGIZSTAN

Contamination by landmines is recent (1999-2000) and is essentially in the Batkent region, along the border with Uzbekistan and around the Tajik and Uzbek enclaves in the Republic territory. The number of mine-related accidents is significant but is still mostly unknown given the isolation of certain valleys and fighting on borderlines. Kirgizstan is not a signatory of the Ottawa treaty but has been following its work as

an observer for several years. The army's demining efforts have had to be interrupted following incidents on the border with Uzbekistan.

In 2004 the OSCE and the FSD led discussions with the Kyrgyz authorities, the national Red Cross, the UNDP and various interested actors to promote a regional approach to mine action in Central Asia

and to provoke cross-border collaboration. With strong support from the government, the FSD established a technical proposal involving support to the national authorities to establish a mine action co-ordination centre, the creation of an emergency response capacity to evacuate victims, a comprehensive impact survey to identify and mark contaminated zones, landmine risk training for local communities and priority neutralization of explosive devices putting the latter at risk. Implementing the project would reduce rapidly the rate of accidents in Kirgizstan and clear agricultural areas. Another objective is common planning of the means required in the event of emergency medical evacuation, including that needed for the isolated provinces in the north of Tajikistan. Fundraising is taking place.

TADJIKISTAN / TAJIKISTAN

Personnel expatrié <i>International staff</i>	3
Personnel local <i>National Staff</i>	99
Mines / UXO détruits <i>Destroyed UXO / mines</i>	212
Surface nettoyée <i>Cleared area</i>	61'826 m ²
Coût de l'opération <i>Cost of the Operation</i>	CHF. 1'533 834.-
Principaux donateurs <i>Principal donors</i>	OSCE, Canada, Japon OSCE, Canada, Japan

LAOS

Le Laos figure parmi les pays les plus touchés par des bombardements au monde. On estime que pendant la période entre 1964 et 1973 plus de 580'000 missions de bombardement ont été conduites par les Etats-Unis d'Amérique, déversant quelques 2 millions de tonnes de munitions (y compris des sous-munitions à fragmentation) sur le pays. Comme ce fut le cas plus récemment au Kosovo, en Afghanistan et en Iraq, ce type de munitions a un taux de raté se situant entre 7 et 30 %, la bombe n'explosant pas à l'impact mais restant activée. Les statistiques des victimes directes dues aux mines et autres munitions non explosées - certainement incomplètes - font état de 5'700 morts et d'environ 5'600 blessés depuis 1973.

La population du Laos, et tout particulièrement celle vivant dans les zones rurales (82,9 % des habitants), dépend essentiellement de la culture du riz. Or, la présence des munitions non explosées empêche toute culture dans de larges zones agricoles vitales pour leur survie. A titre d'exemple, le Programme Alimentaire Mondial de l'ONU (PAM) estime que dans 15 districts des provinces de Khammouane, Savannakhet, Saravane et Attapeu, 137'470 personnes souffrent de carences et d'insécurité alimentaire chronique. Les programmes de développement ne peuvent être mis en œuvre qu'après dépollution systématique des zones affectées, un processus lent, souffrant de surcroît d'un manque de ressources. Ces efforts sont également limités par divers facteurs additionnels, tels la mousson et la pauvreté du réseau routier dans les districts isolés.

LAOS

Laos is one of the world's most bombed countries. It is estimated that during the period between 1964 and 1973 there were more than 580'000 bombings by the United States of America, dropping some 2 million tons of ordnance (including fragmentation submunition) on the country. As was the case more recently in Kosovo, Afghanistan and Iraq, between 7 and 30% of this type of ordnance fails to explode on impact but remains active. The statistics of direct casualties caused by landmines and other unexploded ordnance, certainly incomplete, report 5'700 dead and about 5'600 wounded since 1973.

The population of Laos, particularly the people living in the rural zones (82,9 % of the inhabitants), rely essentially on rice farming. The presence of unexploded ordnance prevents any farming in large agricultural areas vital for their survival. For example, the World Food Programme (WFP) estimates that in 15 districts of the Khammouane, Savannakhet, Saravane and Attapeu provinces, 137'470 people suffer from deficiencies and chronic food insecurity. Development programmes can only be implemented when the affected areas have been systematically decontaminated, a slow process, suffering moreover from a lack of resources. These efforts are also limited by various additional factors such as the monsoon and the poor nature of the road network in isolated districts.



Les restes d'une bombe utilisée pour la construction d'une maison au Laos

The remnants of bomb used to build a house in Laos.



Un village typique au Laos.
Typical village sight in Laos.

Dans le cadre de son partenariat permanent avec le PAM, la FSD a effectué en janvier 2004 une mission d'évaluation afin d'analyser l'impact global de ces munitions non explosées sur les programmes de l'organisation onusienne. Il s'agissait de présenter des recommandations concrètes pour permettre la mise en œuvre efficiente et sécurisée de ses projets, tant sous l'angle de l'aide urgente que dans l'optique plus large du développement durable des régions affectées.

S'appuyant sur les conclusions conjointes de cette mission, la FSD a établi un projet d'intervention basé sur la création d'une capacité locale de neutralisation et de destruction des explosifs, axée sur et en liaison avec les communautés locales, afin de soutenir les programmes " nourriture contre travail " du PAM en faveur des populations vulnérables des provinces de Savannakhet, Saravan, Sekong et Attapeu. Il s'agit de décontaminer les sols afin de permettre le travail de réhabilitation des rizières, des systèmes d'irrigation, des murets de protection contre les inondations et œuvrer à la reconstruction du réseau routier.

La FSD a délégué l'un de ses experts et établi une représentation permanente à Vientiane dès le 16 décembre 2004 afin de mobiliser les ressources nécessaires au démarrage du programme. Des contacts préliminaires ont été établis avec divers donateurs potentiels, notamment l'Australie, le Japon, le Canada et l'agence de développement USAID.

Dès que les fonds nécessaires auront été réunis, ce programme vital pour les populations les plus vulnérables du Laos démarrera par le recrutement et la formation sur place des opérateurs ainsi que du personnel médical et administratif de soutien.

Within the context of its partnership with the WFP, in January 2004 the FSD conducted an assessment assignment to analyse the overall impact of unexploded ordnance on the UN organization's programmes. Concrete recommendations had to be presented to implement efficiently and safely its projects both with a view to emergency aid and from the larger stance of sustainable development in the affected regions.

Using the conclusions assembled from this assignment, the FSD established an intervention project based on creating local capacity to neutralize and destroy the explosives, centred on and in liaison with local communities to support the WFP " Food for Work " programmes for the vulnerable people in the Savannakhet, Saravane, Sekong and Attapeu provinces. The ground needs to be decontaminated before work to rehabilitate the rice fields, irrigation systems, flood protection walls can start and action can be taken to rebuild the road network.

From 16 December 2004 the FSD delegated one of its experts and established permanent representation in Vientiane to mobilize the resources required to start the programme. Preliminary contacts have been established with various potential donors, in particular Australia, Japan, Canada and the development agency USAID.

As soon as the funds required have been collected, this vital programme for Laos' most vulnerable people will start with the recruitment and training locally of operators and medical and support administrative staff.



Les activités
au quartier général
Activities at Headquarters

De manière générale, le siège initie et coordonne l'ensemble des activités et des opérations sur le terrain. En particulier, il gère la relation avec les autorités, les partenaires, les donateurs et les médias, assure le financement et le reporting des projets, recrute le personnel international, se charge des achats et du soutien aux opérations, veille à la qualité et à la sécurité des programmes, contrôle leur gestion et organise l'audit des comptes.

Afin d'accompagner la croissance de l'organisation sur le terrain, divers postes clefs ont été renforcés en 2004, notamment en matière de recherche de fonds, de communication et de gestion des ressources humaines. Le siège reste toutefois volontairement modeste, les activités sur le terrain au profit des communautés affectées demeurant la priorité.

La direction a participé à de multiples réunions bilatérales et multilatérales avec les pays donateurs et les autorités où la FSD travaille, avec l'OSCE, le CICR, le CIDHG et l'Appel de Genève, ainsi qu'avec les diverses agences onusiennes, le PAM, UNMAS, le PNUD et UNEP notamment. Plusieurs délégations ont été accueillies au siège, en particulier de l'Angola, de Taiwan et du Sri Lanka.

Un accent particulier a été mis sur la communication : large diffusion du rapport annuel, édition en 4 langues d'un dépliant sur les procédures de sécurité face aux mines et munitions non explosées, stands d'informations et conférences de sensibilisation à la problématique des mines, conférences de presse, notamment avec le PAM à l'occasion du lancement du programme Soudan. Ces efforts, combinés avec l'arrivée d'une responsable de la communication, ont permis une couverture médiatique nationale et internationale accrue des activités de l'organisation.

In general, headquarters initiates and co-ordinates all the activities and operations in the field. It manages, in particular, the relationship with the authorities, partners, donors and the media, takes care of finances and project reports, recruits international staff, handles purchases and support for operations, monitors programme safety and quality, checks how they are managed and organizes the audit of accounts.

Various key posts have expanded in 2004, in particular the areas of fundraising, communication and human resource management in order to support the organization's growth in the field. However, headquarters remains deliberately modest, since activities in the field for affected communities are still the priority.

The Directorate participated in numerous bilateral and multi-lateral meetings with the donor countries and the authorities where the FSD works, with the OSCE, the ICRC, the GICHD and Geneva Call, as well as various UN agencies, in particular WFP, UNMAS, UNDP and UNEP. Several delegations were received at headquarters, in particular from Angola, Taiwan and Sri Lanka.

Special emphasis was placed on communication. The annual report was disseminated widely, a brochure edited in four languages was produced on safety procedures when confronted with landmines and unexploded ordnance, there were information stands and mine action awareness conferences, press conferences, in particular with the WFP when the Sudanese programme was launched. These efforts, combined with the arrival of a communications manager, made it possible to increase national and international media coverage of the organization's activities.



FSD au Salon du Livre à Genève
FSD at the Salon du Livre in Geneva



Armin Köhli avec Mme Micheline Calmy-Rey, la Minsitre des Affaires Étrangères suisse
 Armin Köhli with Mrs Micheline Calmy-Rey, the Swiss Foreign Minister

La FSD a par ailleurs eu le bonheur de soutenir Armin Köhli dans sa traversée de l'Afrique du Caire au Cap. Journaliste et cycliste émérite, amputé des deux jambes, Armin avait dédié sa participation au Tour d'Afrique 2004 à la lutte contre les mines. Son extraordinaire exploit (couronné par la 3ème place au classement final) a permis une sensibilisation locale et internationale tout au long de cette course qui a traversé du Nord au Sud le continent le plus miné de la planète.

Sur le plan de la recherche de fonds, l'on relèvera la fidélité des communes, villes et cantons suisses, des fondations Accentus et Karl Popper, du Canada et de l'Australie, de nos partenaires le PAM et l'OSCE, ainsi que l'arrivée en force de nouveaux donateurs tels le Japon et Taiwan.

L'année 2004 a également vu le renforcement du processus interne de contrôles financiers et des procédures administratives et comptables. La FSD applique désormais la nouvelle norme comptable Swiss GAAP RPC21, soit le plus haut standard suisse pour l'établissement des comptes pour les organisations d'utilité publiques à but non lucratif.

La direction a par ailleurs œuvré au développement de notre fonds d'assurance captive (Risk Fund) et du stock d'urgence, permettant ainsi à la FSD d'augmenter tant son indépendance que sa capacité de réaction rapide lors de crises humanitaires.

La fondation tient enfin à saluer la naissance de l'Association de soutien à la FSD, dont les activités de sensibilisation et de récolte de fonds donneront une assise complémentaire à notre lutte pour un monde libéré de la menace des mines.

The FSD also had the pleasure of supporting Armin Köhli when he crossed Africa from Cairo to Cape Town. A journalist and highly skilled cyclist with both legs amputated, Armin had dedicated his participation to the Tour d'Afrique 2004 to mine action. His extraordinary achievement (awarded 3rd place in the final ranking) raised local and international awareness throughout this race that crossed from north to south the continent with the most landmines in the planet.

In the matter of fundraising, we note the loyalty of the Swiss cantons, municipalities and communes, the Accentus and Karl Popper Foundations, Canada and Australia, our partners the WFP and the OSCE, as well as the arrival of new donors such as Japan and Taiwan.

The internal financial control process and administrative and accounting procedures were also enhanced in 2004. The FSD now applies the accounting standard SWISS GAAP RPC 21, the highest standard for not-for-profit charity organizations.

The Directorate also worked to develop our captive insurance funds (Risk Fund) and emergency stock, thereby enabling the FSD to increase its independence and its emergency reaction capacity during humanitarian crises.

Finally, the foundation has to welcome the birth of the FSD Support Association. Its activities raising awareness and funds will provide further support to our fight for a world free of the threat of mines.

A large pile of abandoned ammunition, including various types of bullets and shells, is scattered on the ground in a wooded area. The ammunition is arranged in several neat rows, showing a variety of colors and shapes, including some with pointed tips and others with flat heads. The background consists of trees and foliage, suggesting a natural, outdoor setting.

Rapport de performance Performance Report

Munitions abandonnées au Soudan
Abandoned ammunition in Sudan

But de l'organisation

La FSD est une organisation opérationnelle dont le but est la lutte contre les mines, soit l'ensemble des activités visant à réduire l'impact social, économique et environnemental des mines et munitions non explosées sur les communautés affectées, afin de leur permettre de reprendre une vie normale dans un environnement sécurisé.

Dans ce cadre, la FSD assume notamment les tâches suivantes :

- a) transfert de savoir-faire technique par la formation sur place de démineurs et de spécialistes
- b) formation des populations et du personnel d'organisations d'entraide aux dangers des mines
- c) conception, gestion et exécution de programmes de déminage humanitaire
- d) recherche des fonds nécessaires et reporting auprès des donateurs
- e) promotion de l'interdiction universelle des mines et autres engins à effets similaires.

Forme juridique, organes dirigeants et durée des mandats

La FSD est constituée en fondation. Son siège se trouve à Genève où elle est inscrite au Registre du commerce. Conformément à ses statuts, la FSD est une organisation sans but lucratif, non politique, indépendante et neutre. Elle est reconnue d'utilité publique et bénéficie du label de qualité ZEWO attestant de la transparence et de la loyauté de l'organisation dans la gestion et l'utilisation conforme et efficiente des fonds récoltés, dans sa communication, et la reddition des comptes.

Le conseil de fondation est composé d'au moins 5 personnes physiques ou morales, élues pour 3 ans renouvelables, avec signature collective à 2. Les membres actuels sont:

Nom	Fonction	Élu jusqu'à
Henri LEU	Président	Fin 2005
Kristina RAE-GRIMAUX	Secrétaire	Fin 2005
Alexandre DAVIDOFF	Trésorier	Fin 2005
André COLLOMB	Membre	Fin 2005
Michel ROCH	Membre	Fin 2005
François ROUGE	Membre	Mi 2007

Le conseil de fondation s'est réuni à 11 reprises au cours de l'année 2004, en présence du directeur général.

Objective of the organization

The FSD is an operational organization. Its objective is mine action. All its activities are conducted to reduce the social, economic and environmental impact of mines and unexploded ordnance on affected communities so that they can return to a normal life in a safe environment.

Within this framework, the FSD takes on the following duties, in particular:

- a) transmitting technical know-how by training of deminers and specialists locally
- b) training the population and staff of aid organizations about the risks of landmines
- c) designing, managing and implementing humanitarian demining programmes
- d) raising the necessary funds and reporting to donors
- e) promoting the universal ban on landmines and other devices with similar effects.

Legal form and governing bodies

The FSD is set up as a foundation. Its headquarters are in Geneva where it is listed in the trade register. In accordance with its statutes, the FSD is a non-profit, non-political, independent and neutral organization. It is state-approved and has the Swiss Quality Label ZEWO certifying the organization's transparency and trustworthiness in its management and efficient use of any funds received, and in its communication and performance reporting.

The Foundation Council is made up of at least 5 individuals or legal or corporate entities, with a collective signature of 2. They are elected for a term of 3 years and can stand for re-election. The current members are:

Name	Role	Elected until
Henri LEU	President	End 2005
Kristina RAE-GRIMAUX	Secretary	End 2005
Alexandre DAVIDOFF	Treasurer	End 2005
André COLLOMB	Member	End 2005
Michel ROCH	Member	End 2005
François ROUGE	Member	Mid 2007

The Foundation Council met with the Director General on eleven occasions during 2004.



La direction générale est assumée depuis 2001 par M. Hansjörg EBERLE, qui dirige une équipe de 6 collaboratrice et collaborateurs à temps complet ou partiel (directeur adjoint, directeur des opérations, administrateur, chargée de la communication, recherche de fonds et chargé de projet), renforcés par du bénévolat ponctuel. L'équipe de direction a été renforcée dès janvier 2005 par une responsable des ressources humaines et, dès avril 2005, par un directeur adjoint aux opérations.

Les comptes sont audités par PricewaterhouseCoopers, Genève. En tant que fondation de droit suisse exerçant une activité internationale, la FSD est soumise au contrôle du service de Surveillance fédérale des fondations du Département fédéral de l'Intérieur à Berne (Suisse).

Organisation liée et partenariats

En 2004 s'est constituée l'Association de soutien à la FSD, dont le but est de sensibiliser l'opinion à la problématique des mines et aux objectifs de la FSD, de soutenir les campagnes de récolte de fonds de la fondation et de constituer un réseau actif de soutien.

La FSD a développé par ailleurs des partenariats ponctuels ou permanents. Elle collabore ainsi activement avec l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (OSCE) en Asie centrale (Tadjikistan et Kirghizstan). Sur requête, la FSD apporte son soutien technique aux missions de l'Appel de Genève, une organisation négociant avec les acteurs armés non étatiques le respect des normes du droit humanitaire international, et plus particulièrement l'engagement de ne plus utiliser, fabriquer et stocker des mines et de favoriser la lutte contre les mines dans les territoires sous leur contrôle. En 2004, la collaboration avec l'Appel de Genève s'est développée en Colombie, au Burundi ainsi qu'en Somalie.

The post of Director General has been held since 2001 by Mr. Hansjörg EBERLE. He is in charge of a team of six full-time and part-time staff (deputy director, director of operations, administrator, communications manager, fundraiser and project manager), with limited volunteer support. A human resources manager joined the Directorate team in January 2005, and from April 2005 there will also be a deputy director of operations.

The accounts are audited by PricewaterhouseCoopers, Geneva. As a foundation of Swiss law exercising an international activity, the FSD is subject to auditing by the Federal Authority of foundations in the Federal Department of Home Affairs in Bern (Switzerland).

Associated organization and partnerships

In 2004 the FSD Support Association was set up. Its aim is to increase public opinion about the landmine problem and the FSD's objectives, to support fundraising campaigns and to set up an active support network.

The FSD has also developed intermittent or lasting partnerships. It works actively with the Organization for Security and Co-operation in Europe (OSCE) in central Asia (Tajikistan and Kirgizstan). When requested, the FSD provides technical aid for the Geneva Call missions, an organization which negotiates with armed non-state actors observance of the standards of international humanitarian law, and particularly the commitment not to use, produce or store landmines and to encourage mine action in territories under their control. In 2004, FSD collaborated with Geneva Call in Colombia, Burundi and Somalia.



Signature de l'accord pour le déminage de routes au Soudan par Henri Leu (FSD) et D. Morton (WFP)

Signature of the agreement convening the clearance of road in Sudan with by Henri Leu (FSD) and D. Morton (WFP)

Un partenariat permanent lie la FSD et le Programme Alimentaire Mondial de l'ONU (PAM) afin d'intégrer la composante mines dans la planification et l'exécution de ses missions d'aide alimentaire urgente aux populations vulnérables. Aux termes de cet accord, la FSD est prête à envoyer ses experts partout dans le monde sur simple préavis de 72 heures, et d'assister de manière générale le PAM dans la mise en oeuvre sécurisée de ses opérations tant urgentes que tournées vers le développement durable des régions affectées par les suites de conflit. La qualité des relations nouées dans le cadre de ce partenariat s'est traduite sur le terrain par l'exécution d'opérations d'urgences humanitaires d'envergure en Afghanistan, en Iraq, et depuis 2004 au Soudan. Plus récemment, la collaboration entre les deux organisations se tourne vers l'intégration du déminage humanitaire dans le développement durable.

Les prestations de la FSD

La vocation générale de la FSD est de réduire l'impact social, économique et environnemental des mines et munitions non explosées, afin de permettre aux populations de reprendre une vie normale, dans l'optique plus large du développement durable des régions affectées.

Dans ce cadre, la FSD a développé deux activités principales:



1 Assistance d'urgence aux agences humanitaires dans le cadre de crises majeures:

- Mise à disposition d'équipes mobiles et polyvalentes d'intervention rapide pour sécuriser les canaux de distribution et les infrastructures nécessaires à l'aide internationale.
- Vérification des routes, bâtiments et toutes infrastructures nécessaires à la distribution rapide et sécurisée de l'aide humanitaire en situation d'urgence.
- Soutien aux organisations humanitaires dans l'intégration de la problématique mines dans leur propre planification opérationnelle.
- Formation du personnel national et international aux procédures de sécurité en zones minées ou contaminées par des munitions non explosées.
- Assistance aux organisations humanitaires dans l'évaluation et l'adaptation de leurs procédures internes de sécurité et les équipements nécessaires.

2 Déminage humanitaire intégré dans le développement durable et la lutte contre la pauvreté:

- Evaluation générale de la lutte contre les mines, soit enquêtes techniques et évaluation détaillée de toutes les zones minées ou suspectées de contamination par les mines et munitions non explosées, collecte systématique de toutes les informations relatives aux types et quantités de munitions utilisées, aux données climatiques et

There is a permanent partnership between the FSD and the UN World Food Programme (WFP) to incorporate the landmine element into the planning and implementation of its emergency food aid assignments to vulnerable people. According to the terms of this agreement, the FSD is ready to send its experts anywhere in the world at 72 hours' notice, and to provide general aid to the WFP so that it can carry out safely its urgent operations and those operations for sustainable development of the regions affected following conflict. The quality of the relationships formed within this partnership resulted in the field in the high-caliber emergency humanitarian operations in Afghanistan, Iraq, and since 2004 in Sudan. More recently, the two organizations have collaborated to incorporate humanitarian demining into sustainable development.

FSD's services

FSD's mission is to alleviate and diminish the social, economic and environmental impact of landmines and unexploded ordnance so that people can return to a normal life with the wider perspective of sustainable development in the affected regions.

The FSD has developed two main activities :

1 Emergency assistance to humanitarian agencies within the context of major crises:

- *Provision of mobile and polyvalent Mine Action Emergency Response Teams to secure the infrastructure and supply lines required for international aid.*
- *Survey of roads, buildings and all infrastructure required to facilitate rapid and safe distribution of humanitarian aid in an emergency situation.*
- *Assisting humanitarian agencies with integration of the mine action problem in their own operational planning.*
- *Training of national and international staff in safety procedures for areas containing landmines or unexploded ordnance.*
- *Assisting humanitarian agencies to review and adapt their internal safety procedures and the equipment required.*

2 Humanitarian Demining integrated into sustainable development and the fight against poverty:

- *General mine action assessment, consisting of technical surveys and detailed analysis of all mined areas or suspected locations of landmine and unexploded ordnance, systematic collection of all information relating to the types and quantities of explosives, geological and climate data and analysis of the overall socio-economic impact on the affected communities.*
- *Mapping and marking of mined areas and those contaminated by explosives.*

géologiques, et analyse de leur impact socio-économique global sur les communautés affectées.

- Cartographie et marquage des zones minées et polluées par des explosifs.
- Déminage humanitaire selon échelle de priorités.
- Soutien technique aux autorités nationales et locales dans l'élaboration et la mise en œuvre de la stratégie de lutte contre les mines.
- Développement de capacités nationales de déminage par le recrutement et la formation sur place de démineurs et du personnel médical et administratif de soutien.
- Assistance médicale et éducation au danger des mines auprès des communautés locales.

Dans sa lutte contre les mines, la FSD se conforme totalement aux standards internationaux (IMAS).

Utilisation des fonds

Par une gestion rigoureuse et efficace, la FSD a rempli son double objectif de développer ses programmes (10 projets suivis en 2004 contre 6 en 2003) et d'améliorer son indépendance financière (augmentation de son stock d'urgence, doublement de ses fonds libres, triplement des fonds dédiés à son assurance captive - Risk fund). Son volume opérationnel est en croissance, nonobstant l'absence d'opération spéciale en 2004 telle l'intervention en Irak réalisée pour le compte du PAM en 2003.

La gestion des ressources humaines et le positionnement en terme d'image et de communication ont fait l'objet de séminaires spécifiques: atelier de formation continue pour l'ensemble du personnel senior en février 2004, réunions de travail du conseil et de la direction pour définir la stratégie de communication et les moyens à mettre en œuvre.

L'ensemble des prestations fournies par la FSD en 2004 est conforme à ses buts statutaires. La FSD a notamment fourni son assistance technique aux organisations humanitaires dans le cadre de crises majeures (Soudan, Darfour, Tsunami Asie) et a exécuté des programmes de déminage humanitaire contribuant au développement durable des régions concernées (Sri Lanka, Tadjikistan, Soudan, République Démocratique du Congo). Divers projets ont été élaborés et sont en voie de développement (Turquie, Iran, Angola, Kirghizstan, Laos, Burundi). Dans tous ses lieux d'intervention, la FSD a recruté et formé sur place son personnel administratif, technique et médical, encadré par ses experts internationaux et une éducation aux risques liés aux mines a été dispensée aux communautés locales dans les pays d'intervention, ainsi qu'au personnel de diverses organisations d'aide et de développement travaillant sur place.

La recherche de fonds auprès des donateurs est basée sur des projets spécifiques. Ainsi la FSD, mis à part quelques dons ponctuels émanant de personnes privées, ne dispose que de fonds affectés à un objet précis. Les contributions et fonds perçus par la FSD en 2004 ont été strictement et exclusivement utilisés en conformité avec leur affectation (voir tableaux financiers) et ont fait l'objet d'un compte-rendu complet et régulier envers chaque donateur.



- *Humanitarian demining according to priorities*
- *Mine action strategy support and implementation for national and local authorities.*
- *Building of national demining capacity by recruiting and training locally deminers, medical and administrative support staff.*
- *Medical assistance and mine risk education to local communities.*

In its mine action, the FSD complies fully with the international standards (IMAS).

Use of funds

As a result of thorough and efficient management, the FSD has met its dual objective to develop its programmes (10 projects pursued in 2004 as opposed to 6 in 2003) and to enhance its financial independence (increase in the emergency stock, doubling its free capital, tripling funds for its captive insurance - Risk Fund). Its operational volume is growing in spite of the absence of any special operation in 2004 such as the intervention in Iraq for the WFP in 2003.

Human resources management and positioning in terms of image and communication were the subject of specific seminars: a training workshop for all senior staff in February 2004, work meetings for the Council and the Directorate to define the communication strategy and how to implement it.

All the services provided by the FSD in 2004 follow its statutory objectives. The FSD provided, in particular, technical assistance to humanitarian organizations within the framework of major crises (Sudan, Darfur, Tsunami Asia) and carried out humanitarian demining programmes to contribute to the sustainable development of affected regions (Sri Lanka, Tajikistan, Sudan, Democratic Republic of Congo). Various projects have been devised and are being developed (Turkey, Iran, Angola, Kirgizstan, Laos, Burundi). In all the areas where it has intervened, the FSD recruited and trained locally its support, technical and medical staff with the support of its international experts. Moreover, local people as well as staff from various aid and development organizations received mine risk education in the intervention countries.

Fundraising is based on projects. Apart from a few donations from private individuals, the FSD only has funds earmarked for specific matters. Contributions and funds received by the FSD in 2004 were used strictly and exclusively according to how they are allocated (see financial tables) and were the subject of complete and regular reports to each donor.

Satisfaction des bénéficiaires et indicateurs de performance

La FSD reçoit régulièrement de nombreuses marques de reconnaissance de la part des autorités nationales et des communautés locales où elle travaille.

En juin 2004, la FSD a été honorée par le Programme Alimentaire Mondial de l'ONU par la remise du " Prix du mérite 2004 en reconnaissance de la bravoure et de l'engagement hors norme des membres de l'équipe FSD après l'attentat contre le Quartier Général de l'ONU à Bagdad le 19 août 2003 ".

La réflexion en vue de déterminer les instruments de mesure de l'impact et de l'efficacité financière du déminage humanitaire est encore en cours au sein de la communauté internationale concernée. Aucun standard n'a été validé à ce jour vu la complexité de la tâche et des éléments à prendre en compte pour objectiver la performance dans tous ses aspects.

Les critères tels que le nombre de m² libérés, le nombre de mines et de munitions non explosées détruites, le nombre de séances d'information aux populations et aux travailleurs humanitaires sur les procédures de sécurité en zones dangereuses ou la diminution du taux d'accidents ne représentent que des facteurs quantitatifs, nécessaires mais insuffisants pour mesurer le réel impact des programmes de déminage.

Ces critères doivent être pondérés en fonction des lieux d'intervention, du contexte politique, de la situation sécuritaire, du type de contamination et des caractéristiques géologiques et climatiques (accessibilité, types de sols, densité de la végétation, etc.). Il s'agit ensuite d'intégrer ces divers éléments dans une analyse de l'impact socio-économique de l'intervention sur les communautés affectées (utilisation post-déminage des sols), de l'intégration effective de l'action contre les mines dans des plans globaux de développement durable, le résultat de cette pondération devant être encore examiné à la lueur d'une analyse des coûts par rapport aux bénéfices de l'action.

Satisfaction of the beneficiaries and performance indicators

The FSD regularly receives numerous tokens of gratitude from national authorities and local communities where it works.

In June 2004, the World Food Programme honored the FSD with the " Award for merit 2004 in recognition of the bravery and dedication beyond the call of duty of the team members after the bombing of the UN Headquarters in Baghdad on 19 August 2003 ".

The way in which to establish tools to evaluate the impact and the financial efficiency of humanitarian demining is still under consideration within the international community involved. To date no standard has been validated given the complexity of the task and the elements to be taken into consideration to be objective about all aspects of performance.

Criteria such as the number of m² cleared, the number of landmines and unexploded ordnance destroyed, the number of information sessions provided to people and humanitarian workers on safety procedures in dangerous areas or the reduced accident rate are only quantitative factors, which are necessary but insufficient to evaluate the real impact of demining programmes.

These criteria should be weighted according to the place of intervention, the political context, the security situation, the type of contamination and the geological and climate characteristics (accessibility, soil types, density of vegetation etc.). The various elements have to be incorporated into an analysis of the socio-economic impact of the intervention on the affected communities (post-clearance land use) and mine action has to be incorporated efficiently into overall plans for sustainable development. The result of this weighting should be examined further in the light of an analysis of the costs in relation to the benefits of this action.



Des missiles AA8 en Iraq.
AA8 missiles in Irak

La FSD entend contribuer à l'établissement d'indicateurs objectifs et à la recherche d'une méthodologie efficiente, notamment dans le cadre d'une collaboration accrue avec le Centre International de Déminage Humanitaire de Genève.

Quelques chiffres et éléments d'appréciation

Pays	Rapports finaux	Rapports d'enquête sur l'impact	Rapports de zones suspectes	Rapports d'incidents	Rapports de victimes
Sri Lanka	12	270	65	3	3
Tadjikistan	5	205			
Soudan PAM	86		136		
Soudan UNOPS	47		176		

Au-delà de ces chiffres bruts, quelques exemples parmi d'autres permettent de mieux cerner l'impact des activités réalisées par la FSD :

- Au Burundi, la campagne de sensibilisation menée dans les 17 provinces a contribué à susciter un élan national de solidarité en emportant l'adhésion de 500 associations locales.
- En Colombie, la FSD a contribué, en partageant l'expérience acquise dans d'autres pays confrontés à la présence de forces rebelles, à faire avancer l'idée de projets pilotes de lutte contre les mines en tant que facteurs de consolidation de processus de dialogues de paix émergents.
- En République Démocratique du Congo, la vérification systématique des alentours supposés minés du réservoir d'eau de Bunia a redonné un accès libre à cette ressource vitale, tandis que l'inspection des routes, doublée d'une formation aux procédures de sécurité en zones minées ont renforcé les possibilités d'action des organisations d'entraide présentes dans la région.
- Au Soudan, l'identification et la cartographie de plus de 236 zones dangereuses, l'inspection de plus de 30'000 km de routes et de pistes, la destruction et neutralisation de quelques 200'000 engins explosifs ont contribué à l'amélioration de la sécurité générale tant des communautés locales que des opérations humanitaires.
- Au Sri Lanka, le travail de la FSD des deux côtés du conflit participe à la restauration du dialogue entre les parties dans le cadre du processus de paix et bénéficie directement aux populations locales par le déminage d'infrastructures indispensables telles des écoles, des dispensaires et des zones cultivables.

The FSD agrees to help establish objective indicators and to find an efficient methodology, particularly within the context of increased collaboration with the Geneva International Centre for Humanitarian Demining in Geneva.

A few figures and elements for assessment

Country	Completion reports	Impact survey reports	Dangerous area reports	Incident Reports	Victim Reports
Sri Lanka	12	270	65	3	3
Tajikistan	5	205			
Sudan WFP	86		136		
Sudan UNOPS	47		176		

Apart from these gross figures, a few examples help define the impact of FSD activities :

- In Burundi, the awareness campaign in the 17 provinces helped to provoke a wave of national solidarity causing 500 local associations to become members.
- In Colombia, the FSD helped to speed up the idea of pilot mine action projects as factors to consolidate peace dialogue by sharing experience obtained in other countries with rebel forces.
- In the Democratic Republic of Congo, systematic verification of the area surrounding the Bunia water reservoir thought to be mined provided free access to this vital resource, while the road inspection, coupled with training in safety procedures in mined areas increased the opportunities for action by aid organizations in the region.
- In Sudan, the identification and mapping of in excess of 236 risk areas, the inspection of more than 30'000 km of roads and tracks, the destruction and neutralization of some 200'000 explosive devices helped to improve the general level of safety of local communities and humanitarian operations.
- In Sri Lanka, the FSD's work on both sides of the conflict helped restore dialogue between the parties within the context of the peace process and benefited directly the local people by the demining of indispensable infrastructures such as schools, dispensaries and agricultural areas.



Support logistique pour nos démineurs au Soudan
FSD support service for demining in Sudan



La reine Noor remet des certificats aux démineurs de la FSD au Tadjikistan.
 Queen Noor handing over certificates to FSD deminers in Tajikistan

- Au Tadjikistan, le déminage d'un site sur la frontière afghane a permis la réparation - d'ores et déjà financée mais jusque-là impossible à réaliser - des installations de pompage d'eau desservant une communauté de 30'000 âmes, tandis que d'autres opérations au centre du pays ont redonné un accès libre aux champs en friche et à la récolte du bois, seul combustible pour de nombreuses communautés isolées.

Au-delà de résultats efficaces, la FSD vise des bénéfices utiles et un impact de longue durée sur la vie des populations, des communautés et des organisations locales. Pour cela, elle en appelle à la confiance renouvelée et à l'engagement dans la durée de la communauté internationale des donateurs, afin que l'idéal d'un monde libéré de l'impact des mines devienne réalité.

- In Tajikistan, demining a site on the Afghan border made it possible to repair water pumps serving a community of 30,000. The work had already been financed but had been impossible to carry out up until that time. Other operations in the centre of the country allowed again free access to fallow fields and wood gathering, the only fuel for numerous isolated communities.

Apart from the efficient results, the FSD aims to provide useful benefits and make a lasting impact on the lives of people, communities and local organizations. To this end, it calls for renewed confidence and lasting commitment from the international donor community to achieve the ideal of a world free from the impact of landmines.



Transport de UXO à la place de destruction
 UXO transport to place of destruction

Exercice 2004
Bilan au 31 décembre

(en francs suisses)

Financial year 2004
Balance sheet as per 31. december

(in swiss francs)

	2003	2004	
ACTIF			ASSETS
Actif circulant			Current assets
Liquidités	590'616	1) 750'047	Cash
Créances	631'677	2) 30'182	Receivables
Stocks d'équipement et véhicules	24'237	3) 204'210	Inventories of equipment and vehicles
Comptes de régularisation actif	68'401	4) 2'213'452	Prepayment and accrued income
Actif immobilisé			Non-current assets
Immobilisations corporelles	40'181	5) 29'633	Fixed assets
Immobilisation financière	6'000	6'140	Investment (financial assets)
Total Actif	1'361'112	3'233'664	Assets Total
PASSIF			LIABILITIES, FUNDS & CAPITAL
Cap. Etrangers à court terme			Current liabilities
Dettes financières		6) 807'793	Loans payable
Autres dettes	154'310	7) 751'287	Other liabilities
Comptes de régularisation passif	143'608	8) 210'768	Accrued liabilities and deferred income
Cap. Etrangers à long terme			Non-current (long-term) liabilities
Dettes financières	445'861		Loans payable
Autres dettes			Other liabilities
Provisions			Provisions
Capital des fonds (fonds affectés)			Restricted funds
Fonds de renouvellement		9) 128'600	Stock renewal fund
Fonds d'assurance	206'147	10) 748'326	Insurance fund
Capital de l'organisation			Capital of the organisation
Capital versé	79'887	11) 79'887	Paid-in capital
Fonds libres	331'229	12) 489'277	Unrestricted capital
Résultat de l'exercice		17'726	Surplus for the year
Total Passif	1'361'112	3'233'664	Total liabilities, funds & capital



Comptes d'exploitation

Profit and Loss Statement Overview

	RECETTES / INCOME		CHARGES / EXPENDITURE		
	2003	2004	2003	2004	
Siège	1'237'139	1'395'843	1'225'605	999'519	Head-Office
Albanie	1'483'281	47'564	1'684'837	113'544	Albania
Afghanistan	51'467		51'647		Afghanistan
RD Congo	184'689	987'176	184'689	908'139	DR Congo
Irak	7'664'169		7'664'169		Iraq
Sri Lanka	1'454'233	1'952'626	1'364'430	2'084'007	Sri Lanka
Soudan	135'649	4'599'353	135'649	4'599'353	Sudan
Tadjikistan	708'914	2'405'221	568'963	1'533'834	Tajikistan
Burundi		388'679		476'621	Burundi
Laos				25'043	Laos
Colombie		100'000		74'812	Colombia
Fonds d'assurance		542'179			Insurance fund
Reports Programme 2004				665'265	Balance to be carried forward
Charges supportées par le siège				92'021	Expenditure met by HQ.
Total	12'919'541	12'418'641	12'879'809	11'572'158	Total

Remarque : Les comptes détaillés et commentés se trouvent dans une annexe à ce rapport annuel ; sinon ils peuvent être commandés par email (info@fsd.ch).

Remark : The detailed accounts are enclosed separately with this annual report. They can also be ordered by sending an email to info@fsd.ch.



UXO destruction Sri Lanka
Destruction UXO Sri Lanka

Liste des dons et contributions
reçus en 2004 (en espèces)

List of donations and contributions
received in 2004 (cash)

SIÈGE	ALBANIE	RD CONGO	SRI LANKA	SOUDAN	TADJIKISTAN	BURUNDI	COLOMBIE	TOTAL	DONOR
			558'314		46'146			558'314	GOVERNMENTS
					1'001'148			46'146	Australia via UNDP
			764'673		322'695			1'001'148	Belgium via OSCE
					153'820			1'087'368	Canada via OSCE
					76'910			153'820	Japan
	12'667	150'000	344'400	371'843		240'000		76'910	Norway via OSCE
								734'400	Sweden via OSCE
								384'510	Switzerland (SDC/DFA)
									Taiwan
								4'042'616	Governments subtotal
									INTERNATIONAL ORGANISATIONS
					556'956			556'956	OSCE
					107'595			107'595	UNDP
		684'687		1'267'210				1'267'210	UNOPS
				2'948'227				684'687	VTF via UNMAS
								2'948'227	WFP
								5'564'675	International organisations subtotal
									PUBLIC SOURCES
		20'000						20'000	Canton of Aargau
		30'000						30'000	Canton of Basel
						109'000		109'000	Canton of Geneva
						3'000		3'000	Canton of Neuchatel
		1'000						1'000	Canton of Nidwald
						327		327	Church of Lyss
						1'000		1'000	City of Sion
						4'000		4'000	City of Uster
						5'000		5'000	City of Zug
64'350								64'350	Loterie Romande
						5'100		5'100	Municipality of Bardonnex
						6'000		6'000	Municipality of Chêne-Bourg
						500		500	Municipality of Choulex
						2'000		2'000	Municipality of Corsier
						100		100	Municipality of Dardagny
						500		500	Municipality of Grand-Saconnex
						200		200	Municipality of Jussy
						100		100	Municipality of Laconnex
						200		200	Municipality of Meinier
						500		500	Municipality of Obwald
						1'000		1'000	Municipality of Satigny
		40'000						40'000	Municipality of Vernier
								293'877	Public sources subtotal
									PRIVATE SOURCES
			195'435					195'435	Accentus Foundation
							100'000	100'000	Avina Foundation Switzerland
		21'489		12'073				35'562	GGL Austria
		20'000						20'000	Greendale Foundation
		20'000						20'000	Karl Popper Foundation
40'000						10'152		50'152	Private sources
								419'149	Private sources subtotal
								2'098'324	Previous balances and extraordinary income
104'350	12'667	987'176	1'862'823	4'599'353	2'265'270	388'679	100'000	12'418'641	TOTAL
HQ	ALBANIA	DR CONGO	SRI LANKA	SUDAN WFP	TADJIKISTAN	BURUNDI	COLOMBIA	TOTAL	

Rapport de l'organe de révision

En notre qualité d'organe de révision, nous avons vérifié la comptabilité et les comptes annuels (bilan, compte d'exploitation, tableau de financement et annexes) de la Fondation Suisse de Déminage (FSD) pour l'exercice 2004.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au conseil de fondation alors que notre mission consiste à vérifier ces comptes et à émettre une appréciation les concernant. Nous attestons que nous remplissons les exigences de qualification et d'indépendance.

Notre révision a été effectuée selon les normes de la profession en Suisse. Ces normes requièrent de planifier et de réaliser la vérification de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées avec une assurance raisonnable. Nous avons révisé les postes des comptes annuels et les indications fournies dans ceux-ci en procédant à des analyses et à des examens par sondages. En outre, nous avons apprécié la manière dont ont été appliquées les règles relatives à la présentation des comptes, les décisions significatives en matière d'évaluation, ainsi que la présentation des comptes annuels dans leur ensemble. Nous estimons que notre révision constitue une base suffisante pour former notre opinion.

Selon notre appréciation, la comptabilité et les comptes annuels sont conformes à la loi suisse, à l'acte de fondation et au règlement.

Nous recommandons d'approuver les comptes annuels qui vous sont soumis.

Par ailleurs, nous confirmons que les dispositions de la fondation ZEWO sont remplies.

Genève, le 28 avril 2005

Auditor's report

As statutory auditors, we have audited the accounting records and the financial statements (balance sheet, profit and loss account, Income statement and enclosures) of the Swiss Foundation For Mine Action (FSD) for the year 2004.

These financial statements are the responsibility of the foundation council. Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit. We confirm that we meet the legal requirements concerning professional qualification and independence.

Our audit was conducted in accordance with auditing standards promulgated by the profession in Switzerland, which require that an audit be planned and performed to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free from material misstatement. We have examined on a test basis evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. We have also assessed the accounting principles used, significant estimates made and the overall financial statement presentation. We believe that our audit provides a reasonable basis for our opinion.

In our opinion, the accounting records and financial statements comply with the Swiss law and the company's articles of incorporation, as well as with the internal rules.

We recommend that the financial statements presented to you be approved.

We also confirm that the financial statements are in compliance with the requirements of the ZEWO foundation.

Geneva, 28 April 2005

PricewaterhouseCoopers SA
Ph. Gassner J.-P. Gallay



Annexes: comptes annuels (bilan, compte d'exploitation et annexe)

Enclosures: Financial statements (Balance sheet, income statement, notes to the financial statements)

La FSD souhaite remercier ses collaborateurs et les bénévoles pour l'excellent travail accompli en 2004!

The FSD wishes to thank its staff and volunteers for their dedication and the excellent work they have accomplished in 2004!

Conseil de fondation / Foundation Council

Henri LEU, Président / *President*

André COLLOMB

Alexandre DAVIDOFF

Kristina RAE-GRIMAUX

Michel D. ROCH

François ROUGE

Organe de révision / Auditors

PricewaterhouseCoopers

Personnel au siège, stagiaires / Staff at headquarters et collaborateurs bénévoles / and volunteers workers

Hansjörg Eberle, Directeur general / *Director general*

Ian Clarke, Directeur des opérations / *Director of operations*

Benedikt Truniger, Directeur général adjoint / *Deputy Director general*

Stephan Decaillet, Support et logistique / *Support & Logistics*

Marta Macchiavelli, Resp. de la Communication / *Communications manager*

Nimala Truniger Ansari, Relations publiques / *Public relations (part-time)*

Fernando Meier, Resp. Amérique Latine / *Desk- Americas*

Tobias Gasser, Recherche de Fonds / *Fundraising*

Personnel expatrié / Expatriate staff

Allen Anthony, Amand Jean-Claude, Bastien Didier, Bigeau Jacques, Blasutto Pascal, Boshoff Riaan, Bourne Naomi, Bruce Dave, Collett Alan, Connell Anthony, De Boom Jan, Derieux Richard, Fantham Stephen Peter, Farineau André-Marc, Fryer William, Garabedian Manuel, Hakizimana Déo, Hebeisen Christoph, Hebert Olivier, Hirard Patrick, Lawrence Willie, Maree Johan, Martin Nicolas, Mateo Pepito, Mondange Christian, Moorhouse Sean, Morin Dominique, Morrissey John Alexander, Norbury Peter, Pepito Mateo, Rees Tom, Rigor Roberto, Rod Scott, Sauser Remo, Smyth David, Storey Mike, Tumataroa Buck, Van Roy Alex, Willisroft Willy Paul, Wyper Russell, Zahn Ortwin,

... et le personnel mis à disposition par l'armée Suisse / *and the staff provided by the Swiss Army as in-kind contributions:*
Christoph Hebeisen, Remo Sauser, Daniel Jean.

...

With the support of
Avec le soutien de la



Collaborateurs nationaux / National staff

Burundi / Burundi: Aaron, Adelin, Alphonse, Benoit Sabushimike, Claude Nzigirabarya, Edith Ndimurwanko, Françoise Niyonzima, Lucie Ntiraka, Marius Manirakiza, Mediatrice, Melchior Nzigirabarya, Pasteur Mazuru, Philippe Masabo, Vianney.

Sri Lanka / Sri Lanka: Aingaralingam Vitthilingam, Akashtin Santhiya, Alfred Jeyaratnam, Aloysius Antony Martin, Amalakanthan Soosaipillai, Ambigaidas Weeravahu, Ananthakumar Arumugham, Annamalai Sivakaran, Anton Jude Anantham, Arul Jayaratnam, Arulanantham VazArulantham Sathiyaseelan, Balachandran Karunaraj, Baskaran Murugesu, Charlesdiyastin Thomppai, Cristian Princely Soysa, Dharmendra Ponnuthurai, Ealumugam Krishnakumar, Egneshious Ramaiah, Eswari Muniyandi, Gunasekaram Balasuntharam, Igneshious Ramaiah, Ilamaran Muneeswaran, Illakkanakumaran Vallipuram, Ithayakumar Maheswaram, Jayapalan Sittampalam, Jeevaratnam Thavarasa, Jegaratnam Velluppillai, Jekan Yokeshwaran, Jesinath Rajalingam, Jeyachendran Srisurendra, Jeyaruban Vallipuram, Jeyaseelan Thevasagayam, Kamal Thurairasa, Kanthasami Suthakar, Karunakiri Kathiravel, Kirubagar Kalidas, Kirubhakaran Marusaleen, Koneswaran Sivasambu, Krishnamoorthy Rasaiah, Krisnakumar Rasanayakam, Kumaragurunathan Sabaratnam, Kunaselvam Sellathurai, Lingeswari Nagarajah, Logeswaran Nawaratnam, Mahendran Albert, Maheswaran Ithayakumar, Mariathass Marianesan, Mariyasellakumar Sebamallai, Mathivannan Maanickan, Michele Nihal Silva, Nadarasa Veluchchami, Nagulraj Selaiya, Nalliah Amirthalingam, Narayanan Kanththasamy, Navaneethan Jeevakarunyam, Naveendren Thambipillai, Nesarasa Siluvaichchami, Niranjan Veerasingham, Nirojan Egamparam, Partheepan Krishnapillai, Pathmanathan Naakarasa, Piraba Subramaniyam, Pirakalathan Sivanesarasa, Ponniah Maheswaran, Punithaseelan Shanthan, Rajinikanth Subramaniyam, Rajkumar Ramanathan, Ramanan Muththulingam, Ramas Soysa Sebastian, Ramesh Coopan, Rameshkumar Vijayarajah, Ranjan Arumugam, Ratneswaran Arulanantham, Ravi Nagalingam, Ravichandran Karuppiah, Rex Martin, Rosario Phillipiah Dharmendra, Sabasan Kirubanantham, Sandrasegaram Jeyachandran, Sasikumar Sinniah, Sathananthan Selvaratnam, Sathiyanthan Saravanamuthu, Sathiyaruban Ramasami, Satkunam Kannan, Sebamalai Vaz, Sebastiyampillai Jude Jebaranjan, Seevaratnam Raveendran Ramanathan, Selvakumar Thevarasa, Selvam Perumal, Selvaratnam Pirabakaran, Shanmugarasa Kasimuthu, Sharmilan Rasanayagam, Shivantha Kathan, Shobanraj Jayapalan, Sinnaiah Sasikumar, Sivabalaingham Malayandi, Sivachandran Albert, Sivasambu Koneswaran, Skandakumar Kandiah, Sri Suvendran Thiraviam, Srikumar Santhiyaappillai, Srirangaruban Selvaratnam, Sriruban Thanabalasingham, Srisurendra Ramanathan, Stany Shandrarasa, Subramaniyam Vijayarajah, Sugendran Sahayanathan, Suthagar Manikkam, Suthakaran Kanthasami, Suvendarajah Selvarajah, Thambirasa Sivakaran, Thangarajah Eswarathasan, Thangavelu Vellaichchami, Tharmarajah Nallathambi, Thavarajah Sinnaiah, Thavarupan Sithamparappillai, Thavaseelan Subramaniyam, Thavasuthan Murukesupillai, Thavayukan Nadashapillai, Thayananthan Yathavarajah, Thayaparan Thamirajah, Theveraja Anton Mohanraj, Thiyagarasa Kulasegaram, Thommai Remesius Lembert, Varathalingam Vythilingam, Vasanthakumar Velautham, Vellaichchami Thangavellu, Vijayakumarathunga Fernando, Vijearaj Mailvahanam, Viswanathan Singaram, Yathavarajah Thyannthan, Yogeswaran Vigneswaran.

Tadjikistan / Tajikistan: Abdugani Vahobov, Abduholik Saidov, Abdusaloh Rasulov, Abduvakil Kamolov, Abduvali Kurbanov, Abduvalli Mirzoev, Adolat Sharipova, Ahlidin Hakdodov, Alisher Safaraliev, Aminjon Mukadamshoev, Amirsho Davlatov, Anvarsho Ghashakov, Askarali Kholmatov, Asror Juraev, Atajonov Shuhrat, Azam Homov, Aziz Bobahojiev, Bahridin Ziyev, Bahrom Nishonboev, Bahtier Sobirov, Behruz Begov, Fahridin Saidov, Faizulo Sadulloev, Farhod Nasriddinov, Farhod Bobojonov, Farogat Boltaboeva, Firdavs Nabiev, Golib Jumaez, Gulmurod Choriev, Habib Muminov, Hotam Salimov, Ibrihim Ahmatjanov, Idibek Hikmatov, Ikrom Siddikov, Ilhom Idiev, Ior Rajabov, Islomiddin Ruzmatov, Ismatullo Sharipov, JaLoliddin Kurbonov, Jamshed Jononae, Jumaboi Shokirov, Jurabec Sultanov, Kamol Ergashev, Karim Hoshimboev, Khabibulo Kushboev, Khamzaali Sodikov, Khurshed Dadaboev, Kobiljon Gayurov, Kurbanov Bohtavar, Kurbonaliev Mirzoali, Kurbonov JaLoliddin, Lubov Ulitina, Lutfiya Odinaeva, Mahmatali Sulaimonov, Mahmudjon Abdulloev, Manucher Abduhalimov, Martaba Usmonova, Mavlon Iorov, Mehrogin Ahmedova, Mirzoali Kurbonaliev, Mohdavlal Fayzovba, Mullo Odinaev, Murodali Safarov, Mushfik Mukadamshoev, Muzafar Abdurahmonov, Naim Samadov, Naim Salom-Zade, Naimov Sami, Nasriddinov Tengizsho, Nazar Yormahmadov, Nazir Abdumuminov, Nosirov Jamshed, Nurali Domullojonov, Palla Pallaev, Rahmatjonov Jamshed, Rajabov Ior, Ramziddin Ikromov, Rasulov Abdusaloh, Rozik Rahimov, Rozikov Saidikrom, Rustam Abdukodirov, Rustam Hamdamov, Ruzi Yakubov, Sadulo Rahmonov, Safarbek Salimov, Saidali Sangakov, Saidazam Kholikov, Saidikrom Rozikov, Saidnuriddin Kalandarov, Sami Naimov, Sanginov Aslidin, Sharafjon Atoev, Sharipova Adolat, Sharofiddin Hakimov, Shavkat Juraev, Sherali Normahmadov, Shoira Navryshoeva, Shuhrat Atajonov, Shukurullo Kulbaev, Sulaimon Ismatulloev, Surayo Ouf, Tagaimurod Abdulloev, Tolibsho Boltaev, Toshmed Khakberdiev, Tuhtaboy Kosimov, Usmonov Saivali, Zafar Homidov, Zulfiya Safarova.

République Démocratique du Congo / Democratic Republic of Congo: Ajango Ungey, Alain Lubamba, Aleko Atimnedi, Amani J-Paul, Aramba Gloire, Atimnedi Aleko, Badjoko Gina, Bumba Philippe, Busi Generose, Cecile Malosi, Christophe Lobi-Dile, Dieudonne Gonalomzi, Etienne Shungu, Generose Busi, Gloire Aramba, Glorioso Ndeve, Gonalomzi Dieudonne, Johnny Ngure, J-Paul Kasongo, Kahindo Venance, Kasongo J-Paul, Latigo Claude, Lobi-Dile Christophe, Logo Robert, Mabaya Christophe, Malosi Cecile, Mutchuva Thierry, Ndeve Glorioso, Ngure Johnny, Pay Aimé, Robert Logo, Shungu Etienne, Sumboso Victor, Thierry Mutchuva, Tshedha David, Ungey Ajango, Venance Kahindo, Victor Sumboso.

Albanie / Albania: Ariola Morina, Elmira Aliaj

Soudan / Sudan UNOPS: Abelgardir Mohendis, Ablear Tutu Bakiet, Acién Anei, Ayub David, David Isiah Aleth, George Aron, Hani Marzoog, Hussein Bella, Ibrahim Abaid Jumma, Jeremiah Deng, Joice Elia Gakad, Luka Mustafa Manyang, Makur Akec Cong, Mangar Maguong, Marial Mangok, Mario Sendeyo, Martin Machar, Mohamed Salimar, Mohammad El Himmer, Musa Osman Said, Paul Bul, Salah Mohamed, Samuel Fareka, Tarik Mohammad Bakicker, Thomas Angelo

Soudan / Sudan WFP: Abdella Lumoro, Abraham Ayaul, Abuoi Deng, Afaf Okwahi, Akuoc Ukudc, Alier Apiny, Andrew Malith, Arthema Hasan, Atem Biar, Aurelio Lokai, Baak Choi Deng, Charles Antonio, Daniel Ajak, Dau Sarang, David Bol, Emmanuel Juma, Evans Kit Jumba, Francis Deng, Gabriel Odiongo, Gareng Thaing, Gissimalla Yaguob, Hassan Maziwa, Jackson Barayona, James Mabior, James Riak, John James, John Awer Bull, Josca John, Joseph Locheck, Kenneth Clement, Khalifa Hassir, Khamis Joseph, Kuir Reec, Lega Charles, Lino Lochauny, Luka Mastafa Manyang, Mabior Mabior, Madut Mkoï Madut, Maketh Manyang, Manyok Peter, Marko Gorila, Mary Monyor, Mayen Lual, Michael Deng, Morris Loyike, Ngong Lueth, Nhial Akhir, Paulino Lokudotro, Paulino Dut Chuor, Peter Maau, Samuel Ijido, Santino Anyuon, Santo Atari, Silvester Ingong Gaitano, Simon Lokwar, Taban Edward, William Adid, Zachariah Chang.

Crédits photographiques / Photographic credits

FSD/ CICR/ Foto Blick, Michael Fichter.

Réalisation / Production

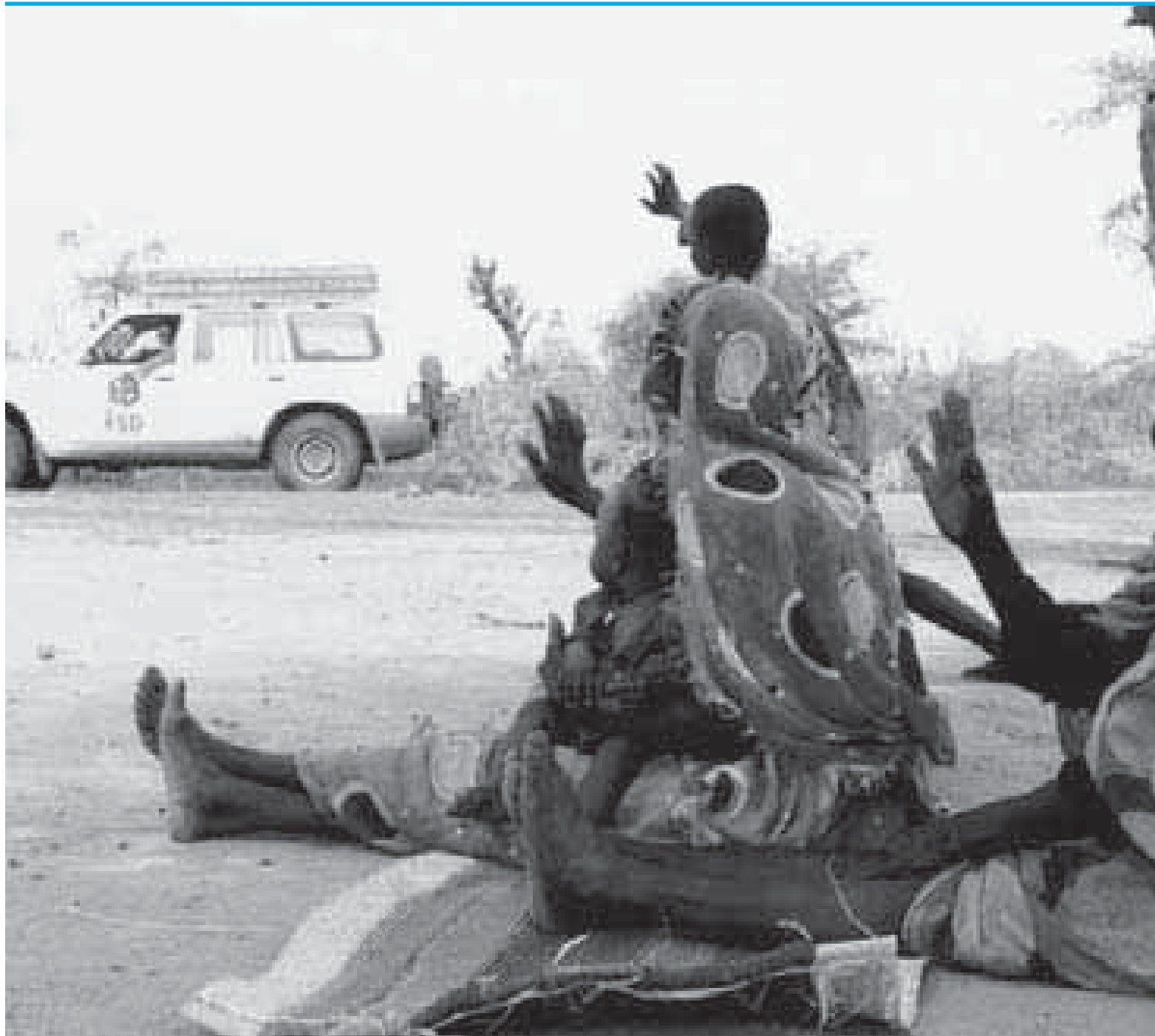
FSD



Fondation Suisse de Déminage | Schweizerische Stiftung für Minenräumung | Swiss Foundation for Mine Action
Rue du XXXI-Décembre 36 | CH-1207 Geneva, Switzerland
Phone +41 22 737 20 43 | Fax +41 22 737 20 49 | info@fsd.ch | www.fsd.ch
CCP 80-619282-4



VERDIENT VERTRAUEN
MÉRITE CONFIANCE
MERITA FIDUCIA



Fondation Suisse de Déminage

Les états financiers

Annexe au Rapport annuel 2004

Swiss Foundation for Mine Action

Financial Statements

Enclosure to the 2004 Annual Report

Sommaire / Summary

page / pages

Bilan	2	<i>Balance Sheet</i>
<i>Comptes de résultat</i>	<i>3</i>	<i>Profit and Loss Statement</i>
<i>Comptes par projets</i>	<i>3</i>	<i>Project Accounts</i>
<ul style="list-style-type: none">• Siège• Albanie• Burundi• Colombie• RD Congo• Laos• Soudan• Sri Lanka• Tadjikistan	3 4 4 4 5 5 5 6 6	<ul style="list-style-type: none">• HQ• Albania• Burundi• Colombia• DR Congo• Laos• Sudan• Sri Lanka• Tajikistan
Comptes d'exploitation	7	Profit and Loss Account
Liste des dons et contributions reçus en 2004	8	List of Donations and Contributions received in 2004
Tableau de financement	9	Financing Table
Principes régissant la présentation des comptes	10	Accounting Principles for the Presentation of Accounts
Explications		Explanations
Explications concernant le bilan	11	Explanations on the Balance Sheet
Explications concernant les compte Siège et Albanie	14	<i>Explanations on the HQ and Albania Accounts</i>
Explications concernant le compte d'exploitation et la variation de fonds et du capital	15	<i>Explanations on the profit and loss account and the Variation of Fund and Capital</i>
Rapport de l'organe de révision	16	<i>Auditor's Report</i>

Exercice 2004

Bilan au 31 décembre

(en francs suisses)

Financial year 2004

Balance sheet as per 31. december

(in swiss francs)

	2003	2004	
ACTIF			ASSETS
Actif circulant			Current assets
Liquidités	590'616	1) 750'047	Cash
Créances	631'677	2) 30'182	Receivables
Stocks d'équipement et véhicules	24'237	3) 204'210	Inventories of equipment and vehicles
Comptes de régularisation actif	68'401	4) 2'213'452	Prepayment and accrued income
Actif immobilisé			Non-current assets
Immobilisations corporelles	40'181	5) 29'633	Fixed assets
Immobilisation financière	6'000	6'140	Investment (financial assets)
Total Actif	1'361'112	3'233'664	Assets Total
PASSIF			LIABILITIES, FUNDS & CAPITAL
Cap. Etrangers à court terme			Current liabilities
Dettes financières		6) 807'793	Loans payable
Autres dettes	154'310	7) 751'287	Other liabilities
Comptes de régularisation passif	143'608	8) 210'768	Accrued liabilities and deferred income
Cap. Etrangers à long terme			Non-current (long-term) liabilities
Dettes financières	445'861		Loans payable
Autres dettes			Other liabilities
Provisions			Provisions
Capital des fonds (fonds affectés)			Restricted funds
Fonds de renouvellement		9) 128'600	Stock renewal fund
Fonds d'assurance	206'147	10) 748'326	Insurance fund
Capital de l'organisation			Capital of the organisation
Capital versé	79'887	11) 79'887	Paid-in capital
Fonds libres	331'229	12) 489'277	Unrestricted capital
Résultat de l'exercice		17'726	Surplus for the year
Total Passif	1'361'112	3'233'664	Total liabilities, funds & capital

Comptes de résultat

Profit and Loss Statement Overview

	RECETTES / INCOME		CHARGES / EXPENDITURE		
	2003	2004	2003	2004	
Siège	1'237'139	1'395'843	1'225'605	999'519	Head-Office
Albanie	1'483'281	47'564	1'684'837	113'544	Albania
Afghanistan	51'467		51'647		Afghanistan
RD Congo	184'689	987'176	184'689	908'139	DR Congo
Irak	7'664'169		7'664'169		Iraq
Sri Lanka	1'454'233	1'952'626	1'364'430	2'084'007	Sri Lanka
Soudan	135'649	4'599'353	135'649	4'599'353	Sudan
Tadjikistan	708'914	2'405'221	568'963	1'533'834	Tajikistan
Burundi		388'679		476'621	Burundi
Laos				25'043	Laos
Colombie		100'000		74'812	Colombia
Fonds d'assurance		542'179			Insurance Fund
Reports Programme 2004				665'265	Balance to be carried forward
Charges supportées par le siège				92'021	Expenditure met by HQ
Total	12'919'541	12'418'641	12'879'809	11'572'158	Total

Comptes par programme

Project Accounts

	SIÈGE (en francs suisses)		HQ (in swiss francs)		
	2003	2004	2003	2004	
RECETTES			INCOME		
Contributions des donateurs et dons	100'572	20) 104'350	Contributions and donations		
Location du stock d'urgence		21) 428'668	Rent of emergency stock equipment		
Participation des programmes aux coûts du siège	1'040'713	22) 802'978	Participation of programs in head-office costs		
Revenu extraordinaire	37'061	23) 23'100	Extraordinary revenue		
Produits des prestations fournies	58'793	24) 12'242	Invoiced services		
Produit sur change		24'507	Currency exchange		
Total des recettes	1'237'139	1'395'845	Total income		
CHARGES			EXPENDITURE		
Frais de personnel	427'358	451'576	Staff costs		
Frais de voyage	39'906	80'568	Travel costs		
Frais de bureau	143'459	154'031	Office costs		
Amortissements	49'882	25) 191'968	Amortisation		
Honoraires	35'666	21'807	Honorary fees		
Intérêts sur dettes	10'005	12'726	Interests on debts		
Frais de banque	3'994	3'215	Cost of bank transfers		
Assurances	3'561	7'893	Insurance premiums		
Charge sur change	41'872	75'735	Currency exchange		
Total des charges	755'704	999'519	Total expenditure		
Solde à reporter	481'435	396'326	Balance to be carried forward		
Contributions en nature au siège			HQ in-kind contributions		
Prestations informatiques par Pragmatica AG Cham	X	X	IT services by Pragmatica AG Cham		
Meubles et matériel informatique par Swislife	X		Office furniture and IT equipment by Swiss Life		
Stagiaires par Syni Lausanne	X	X	Trainees by Syni Lausanne		
Jumelles vectorielles GIS par Leica Geosystems SA Renens	X		Vector GIS binoculars by Leica Geosystems SA Renens		
Communications par l'association de soutien	X	X	Communication support by Association de soutien		
Prestations informatiques par Heptago SA Genève	X	X	IT Services by Heptago SA Geneva		

Comptes par programme

Project Accounts

PROJET ALBANIE (en francs suisses)		ALBANIA PROJECT (in swiss francs)	
	2003	2004	
RECETTES			INCOME
Solde reporté	224'333	-201'556	Balance carried forward
Contributions des donateurs et dons	1'258'948	12'665	Contributions and donations
Revenu extraordinaire		27'170	Extraordinary income
Vente équipement et véhicules		209'283	Vehicle and equipment sales
Total des recettes	1'483'281	47'564	Total income
CHARGES			EXPENDITURE
Dépenses directes	1'652'627	105'134	Direct expenditure
Participation aux coûts du siège	132'210	8'410	Participation in head-office costs
Total des charges	1'784'837	113'544	Total expenditure
Solde	-301'556	-65'980	Balance
Attribution des fonds libres	100'000	65'980	Attribution by the free fund
Solde à reporter	-201'556	0	Balance to be carried forward
Contributions en nature			in-kind contributions
Superviseurs mis à disposition par le DDPS (Suisse)	X		Supervision provided by the Swiss DDPS
Stockage d'équipement et de véhicules par Swisscoy et KFOR	X	X	Storage of equipment and vehicles by Swisscoy and KFOR
Mise à disposition de systèmes SM EOD par l'Etat major suisse	X		Provision of SM EOD destruction systems by Swiss General Staff

PROJET BURUNDI (en francs suisses)		BURUNDI PROJECT (in swiss francs)	
	2003	2004	
RECETTES			INCOME
Solde reporté		0	Balance carried forward
Contributions des donateurs et dons		388'679	Contributions from donors
Total des recettes		388'679	Total income
CHARGES			EXPENDITURE
Dépenses directes		433'292	Direct expenditure
Participation aux coûts du siège		43'329	Participation in head-office costs
Total des charges		476'621	Total expenditure
Solde à reporter		-87'943	Balance to be carried forward

PROJET COLOMBIE (en francs suisses)		COLOMBIA PROJECT (in swiss francs)	
	2003	2004	
RECETTES			INCOME
Solde reporté		0	Balance carried forward
Contributions des donateurs et dons		100'000	Contributions from donors
Total des recettes		100'000	Total income
CHARGES			EXPENDITURE
Dépenses directes		68'011	Direct expenditure
Participation aux coûts du siège		6'801	Participation in head-office costs
Total des charges		74'812	Total expenditure
Solde à reporter		25'188	Balance to be carried forward

Comptes par programme

Project Accounts

PROJET RÉP. DÉM. DU CONGO (RDC) (en francs suisses)

DEM. REP. OF CONGO (DRC) PROJECT (in swiss francs)

	2003	2004	
RECETTES			INCOME
Solde reporté	0	0	Balance carried forward
Contributions des donateurs et dons	184'689	987'176	Contribution from donors
Total des recettes	184'689	987'176	Total income
CHARGES			EXPENDITURE
Dépenses directes	167'889	825'581	Direct expenditure
Participation aux coûts du siège	16'790	82'558	Participation in head-office costs
Total des charges	184'689	908'139	Total expenditure
Solde à reporter	0	79'037	Balance to be carried forward
Contributions en nature			in-kind contributions
Transport d'équipement et de collaborateurs par MONUC	X	X	Transport of equipment and staff by MONUC

PROJET LAOS (en francs suisses)

LAOS PROJECT (in swiss francs)

	2003	2004	
RECETTES			INCOME
Solde reporté	0	0	Balance carried forward
Contributions des donateurs et dons	0	0	Contribution from donors
Total des recettes	0	0	Total income
CHARGES			EXPENDITURE
Dépenses directes		22'766	Direct expenditure
Participation aux coûts du siège		2'277	Participation in head-office costs
Total des charges		25'043	Total expenditure
Solde à reporter		-25'043	Balance to be carried forward

PROJET SOUDAN (en francs suisses)

SUDAN PROJECT (in swiss francs)

	2003	2004	
RECETTES			INCOME
Solde reporté	0	0	Balance carried forward
Contributions des donateurs et dons	135'649	4'599'353	Contributions from donors
Total des recettes	135'649	4'599'353	Total income
CHARGES			EXPENDITURE
Dépenses directes	145'287	4'191'665	Direct expenditure
Attribution de la Réserve "Opérations"	-24'166		
Participation aux coûts du siège	14'528	407'688	Participation in head-office costs
Total des charges	135'649	4'599'353	Total expenditure
Solde à reporter	0	0	Balance to be carried forward
Contributions en nature			in-kind contributions
Superviseur mis à disposition par le DDPS (Suisse)		X	Supervisor provided by the Swiss DDPS
Les frais afférents au projet financé par le PAM sont les suivants:			The expenses related to the project financed by WFP are as follows:
Dépenses directes	98'232	2'978'591	Direct expenditure
Participation aux coûts du siège	9'823	288'463	Participation in head-office costs
Total des charges:	108'055	3'267'054	Total expenditure

Comptes par programme

Project Accounts

PROJET SRI LANKA (en francs suisses)			SRI LANKA PROJECT (in swiss francs)
	2003	2004	
RECETTES			INCOME
Solde reporté	41'569	89'803	<i>Balance carried forward</i>
Contributions des donateurs et dons	1'412'664	1'862'823	<i>Contributions from donors</i>
Total des recettes	1'454'233	1'952'626	Total income
CHARGES			EXPENDITURE
Dépenses directes	1'240'391	1'947'614	<i>Direct expenditure</i>
Participation aux coûts du siège	124'039	136'963	<i>Participation in head-office costs</i>
Total des charges	1'364'430	2'084'007	Total expenditure
Solde à reporter	89'803	-131'381	Balance to be carried forward
Les frais afférents au projet financé par le Japon sont les suivants:			<i>The expenses related to the project financed by Japan are as follows:</i>
Dépenses directes		583'680	<i>Direct expenditure</i>
Participation aux coûts du siège		0	<i>Participation in head-office costs</i>
Total des charges		583'680	Total expenditure
Contributions en nature			in-kind contributions
Programme manager mis à disposition par le DDPS (Suisse)	X	X	<i>Programme manager provided by the Swiss DFA</i>
34 vestes et casques par le Canada	X		<i>34 vests and visors by Canada</i>
10 détecteurs, 10 vestes et 10 visors par le PNUD	X		<i>10 detectors, 10 vests and 10 visors by UNDP</i>

PROJET TADJIKISTAN (en francs suisses)			TAJIKISTAN PROJECT (in swiss francs)
	2003	2004	
RECETTES			INCOME
Solde reporté	-286	139'951	<i>Balance carried forward</i>
Contributions des donateurs et dons	709'200	2'265'270	<i>Contributions from donors</i>
Total des recettes	708'914	2'405'221	Total income
CHARGES			EXPENDITURE
Dépenses directes	517'239	1'418'312	<i>Direct expenditure</i>
Participation aux coûts du siège	51'724	115'522	<i>Participation in head-office costs</i>
Total des charges	568'963	1'533'834	Total expenditure
Solde à reporter	139'951	871'387	Balance to be carried forward
Les frais afférents au projet financé par le Japon sont les suivants:			<i>The expenses related to the projet financed by Japan are as follows:</i>
Dépenses directes		263'095	<i>Direct expenditure</i>
Participation au coût du siège		0	<i>Participation in head-office costs</i>
Total		263'095	Total expenditure
Contributions en nature			in-kind Contributions
Support logistique et administratif par le CICR	X	X	<i>Logistical and administrative support by the ICRC</i>
Superviseurs mis à disposition par la France		X	<i>Supervisors provided by France</i>

Comptes d'exploitation

Profit and Loss Account

	2004		
COMPTE D'EXPLOITATION			PROFIT AND LOSS ACCOUNT
Report Albanie		-201'556	Balance carried forward - Albania programme
Report Sri Lanka		89'803	Balance carried forward - Sri Lanka programme
Report Tadjikistan		139'951	Balance carried forward - Tajikistan programme
Revenu Siège		1'395'845	Head-office revenues
Revenu Projets		10'452'419	Programme revenues
Fonds d'assurance net	30)	542'179	Insurance fund (net)
Total recettes collectées de fonds		12'418'641	Total funds raised
Charges relatives au siège		999'519	Charges of head-office
Charges relatives aux programmes		10'572'639	Charges of programmes
Charges totales pour la fourniture des prestations		11'572'158	Total cost of services provided
Résultat d'exploitation avant variation des fonds		846'483	Result of operations before variation of funds
VARIATION DE FONDS			VARIATION OF FUNDS
Attribution Fond de renouvellement	40)	128'600	Attribution to stock renewal fund
Attribution fonds assurance	41)	542'179	Attribution to Insurance fund
Résultat après variation fonds assurance 2004		175'704	Result after variation of insurance fund 2004
VARIATION DE CAPITAL			VARIATION OF CAPITAL
Fonds libres			Free funds
Prélèvement perte programmes divers	42)	92'022	Covering of losses of various programmes
Attribution 2004	43)	250'000	Attribution 2004
Résultat après variation du capital de l'organisation		17'726	Result after variation of capital

Liste des dons et contributions
reçus en 2004 (en espèces) (en francs suisses)

List of donations and contributions
received in 2004 (cash) (in swiss francs)

SIÈGE	ALBANIE	RD CONGO	SRI LANKA	SOUDAN	TADJIKISTAN	BURUNDI	COLOMBIE	TOTAL	DONOR
			558'314		46'146 1'001'148			558'314 46'146 1'001'148	GOVERNMENTS <i>Australia via UNDP</i> <i>Belgium via OSCE</i> <i>Canada via OSCE</i>
			764'673		322'695 153'820 76'910			1'087'368 153'820 76'910	<i>Japan</i> <i>Norway via OSCE</i> <i>Sweden via OSCE</i>
	12'667	150'000	344'400	371'843		240'000		734'400 384'510	<i>Switzerland (SDC/DFA)</i> <i>Taiwan</i>
								4'042'616	Governments subtotal
					556'956 107'595			556'956 107'595	INTERNATIONAL ORGANISATIONS <i>OSCE</i>
		684'687		1'267'210				1'267'210	<i>UNDP</i> <i>UNOPS</i>
				2'948'227				684'687 2'948'227	<i>VTF via UNMAS</i> <i>WFP</i>
								5'564'675	International organisations subtotal
									PUBLIC SOURCES
		20'000						20'000	<i>Canton of Aargau</i>
		30'000				109'000		30'000	<i>Canton of Basel</i>
						3'000		109'000	<i>Canton of Geneva</i>
		1'000						3'000	<i>Canton of Neuchatel</i>
								1'000	<i>Canton of Nidwald</i>
						327		327	<i>Church of Lyss</i>
						1'000		1'000	<i>City of Sion</i>
						4'000		4'000	<i>City of Uster</i>
						5'000		5'000	<i>City of Zug</i>
64'350								64'350	<i>Loterie Romande</i>
						5'100		5'100	<i>Municipality of Bardonnex</i>
						6'000		6'000	<i>Municipality of Chêne-Bourg</i>
						500		500	<i>Municipality of Choulex</i>
						2'000		2'000	<i>Municipality of Corsier</i>
						100		100	<i>Municipality of Dardagny</i>
						500		500	<i>Municipality of Grand-Saconnex</i>
						200		200	<i>Municipality of Jussy</i>
						100		100	<i>Municipality of Laconnex</i>
						200		200	<i>Municipality of Meinier</i>
						500		500	<i>Municipality of Obwald</i>
						1'000		1'000	<i>Municipality of Satigny</i>
		40'000						40'000	<i>Municipality of Vernier</i>
								293'877	Public sources subtotal
			195'435					195'435	PRIVATE SOURCES <i>Accentus Foundation</i>
							100'000	100'000	<i>Avina Foundation Switzerland</i>
		21'489						35'562	<i>GGL Austria</i>
		20'000		12'073				20'000	<i>Greendale Foundation</i>
		20'000						20'000	<i>Karl Popper Foundation</i>
40'000						10'152		50'152	<i>Private sources</i>
								419'149	Private sources subtotal
								2'098'324	Previous balances and extraordinary income
104'350	12'667	987'176	1'862'823	4'599'353	2'265'270	388'679	100'000	12'418'641	TOTAL
HQ	ALBANIA	DR CONGO	SRI LANKA	SUDAN	TADJIKISTAN	BURUNDI	COLOMBIA	TOTAL	

Tableau de financement

Table of Financing

	2004	
Flux de fonds provenant de l'activité d'exploitation		Funds flow from operations
Résultat de l'exercice avant résultat des fonds	654'515	Operating surplus/deficit
Amortissement d'immobilisations corporelles	191'968	Depreciation of fixed assets
Amortissement d'immobilisations financières		Depreciation of financial assets
Amortissement d'immobilisations incorporelles		Depreciation of intangible assets
Constitution et dissolution de provisions		Increase/decrease of provisions
Bénéfice net / Perte nette de vente d'immobilisations		Net gain/net loss from disposal of fixed assets
Bénéfice net / Perte nette de vente d'immobilisations financières		Net gain/net loss from disposal of financial assets
Dons et produits affectés en permanence		Donations to and income of permanently restricted capital & endowment funds
Diminution / Augmentation des créances	601'495	Decrease / Increase in receivables
Diminution / Augmentation promesses de dons		Decrease / Increase in pledges from donors
Diminution / Augmentation contribution au déficit		Decrease / Increase in contributions to cover deficits
Diminution / Augmentation titres		Decrease / Increase in marketable securities
Augmentation / Diminution stocks	-179'973	Increase / Decrease in inventories
Diminution / Augmentation comptes de régularisation actif	-2'145'051	Decrease / Increase in prepayments and accrued income
Augmentation / Diminution dettes financières à court terme	807'793	Increase / Decrease in short-term loans payable
Augmentation / Diminution autres dettes à court terme et comptes de régularisation passif	664'137	Increase / Decrease in other current liabilities, accrued liabilities and deferred income
Flux de fonds provenant de l'activité d'exploitation	594'884	Funds flow from operations
Flux de fonds provenant de l'activité d'investissement		Funds flow from investing activities
Investissements en immobilisations corporelles		Investments in tangible fixed assets
Investissements en immobilisations financières		Investments in financial assets
Investissements en immobilisations incorporelles		Investments in intangible assets
Désinvestissements immobilisations corporelles	10'548	Disposal of fixed assets
Désinvestissements immobilisations financières		Disposal of financial assets
Entrées / sorties de fonds provenant des immobilisations financières	-140	Financial assets' income, net
Flux de fonds provenant de l'activité d'investissement	10'408	Funds flow from investing activities
Flux de fonds provenant de l'activité de financement		Funds flow from financing activities
Dons et produits affectés en permanence		Donations to and income of permanently restricted capital & endowment funds
Diminution des dettes financières à long terme	-445'861	Decrease in long term loans payable
Augmentation d'autres dettes à long terme		Increase in other long term liabilities
Flux de fonds provenant de l'activité d'investissement	-445'861	Funds flow from financing activities
Augmentation des disponibilités		Increase in cash
Existant initial disponibilités (1.1.2004)	590'616	Opening balance of cash (1.1.2004)
Existant final disponibilités (31.12.2004)	750'047	Closing balance of cash (31.12.2004)
Variation des disponibilités A+B+C=D	159'431	Changes in cash A+B+C=D

Annexe

PRINCIPES RÉGISSANT LA PRÉSENTATION DES COMPTES

La FSD est bénéficiaire du label ZEW0 depuis le 02.03.2003 et a présenté les comptes 2003 conformément aux normes spécifiques recommandées. Pour 2004, anticipant les nouvelles directives ZEW0 pour les organisations sans but lucratif, la FSD a appliqué la nouvelle norme comptable Swiss GAAP RPC 21.

Afin de permettre une analyse comparative malgré ce changement de normes comptables, la FSD s'est évertuée autant que possible à présenter les chiffres de l'année précédente en regard des chiffres de l'année en cours. Toutefois, pour le tableau du financement ainsi que celui de variation de capital, cette présentation sur deux ans n'a pas été faite, la modification du système ne permettant qu'une comparaison très relative.

La comptabilité est tenue en francs suisses. Les actifs et passifs en monnaies étrangères ont été évalués au cours des devises le jour du bilan.

Les cours de change appliqués sont les suivants:

1 USD = 1.1371 CHF

1 EUR = 1.5426 CHF

Les comptes du fonds d'assurance, gérés par un mandataire externe, ont été consolidés avec les comptes de la FSD.

La FSD n'a pas fait de collecte de fonds auprès du public en 2004 et n'a pas de frais y afférent.

Le Président du conseil de fondation a perçu des honoraires de CHF 27'327 en 2004 pour prestations excédant les activités à qualités.

2004

Enclosure

ACCOUNTING PRINCIPLES FOR THE PRESENTATION OF THE ACCOUNTS

The FSD received the Swiss Quality Label ZEW0 on 2 March 2003, and presented the 2003 accounts in compliance with these standards. For 2004, in anticipation of new direction from ZEW0 for non-profit organizations, the FSD has applied the new accounting standard Swiss GAAP RPC 21.

In order to allow a comparative analysis despite this change in accounting norms, the FSD has strived as much as possible to present the figures for the preceding year in relation to the figures for the current year. However in the finance tables as well as in the figures for the variation of capital, the presentation of the two sets of figures has not been done, because the modification of the accounting system has not permitted a meaningful comparison.

The accounts are shown in Swiss Francs. The assets and liabilities in foreign currencies were exchanged into Swiss Francs on the day of the balance sheet calculation.

Applied rate of exchange:

1 USD = 1.1371 CHF

1 EUR = 1.5426 CHF

The accounts of the risk fund, managed by an external broker, were consolidated with the accounts of the FSD.

The FSD did not conduct any public fundraising effort in 2004 and has no related expenses thereof.

The President of the Council of Foundation received honoraries of CHF 27,327 in 2004 for consultancies outside his presidency mandate.

Annexe

EXPLICATIONS CONCERNANT LE BILAN

Enclosure

EXPLANATIONS ON THE BALANCE SHEET

	2004	
<p>1. Liquidités Cette position comprend la caisse, le CCP et les comptes bancaires. Les liquidités du fonds d'assurance sont gérées de manière séparée.</p>		<p>1. Cash Cash includes the petty cash, as well as bank and post office accounts. The cash in the insurance fund is managed separately.</p>
<p>2. Créances Débiteurs Avoir en impôts anticipés Créances Fonds d'assurance</p>	<p>10'876.18 2'739.82 16'566.17</p>	<p>2. Credits Debtors Tax at source Insurance fund credits</p>
<p>Total créances</p>	<p>30'182.17</p>	<p>Total credits</p>
<p>3. Stock d'équipement et de véhicules De plus en plus de donateurs hésitent à financer l'achat d'équipement et véhicules pourtant indispensables au démarrage de nouvelles opérations, ou en remplacement après quelques années d'utilisation sur le terrain.</p> <p>Pour cette raison la FSD a été obligée d'acquérir des véhicules et équipement avec ses fonds propres afin de les louer aux programmes. Ce stock permet également de répondre à des situations d'urgence.</p> <p>L'évaluation des biens et véhicules s'effectue à la valeur d'achat, déduction faite des amortissements réalisés et basés en général sur les valeurs suivantes :</p> <p>Véhicules neufs: 30% de la valeur résiduelle Véhicules d'occasion: 60% de la valeur résiduelle Équipement spécial pour véhicules: 30 à 60% de la valeur résiduelle Équipement de déminage: 60% de la valeur résiduelle</p> <p>Ce stock ne contient pas les achats d'équipement pour le compte des donateurs qui souhaitent rester propriétaires de l'équipement financé. Dans ce cas, les dépenses pour l'achat sont directement passées dans les charges.</p> <p>Ce stock ne contient pas non plus des ambulances et véhicules achetés en 2004 grâce à une contribution spécifique de la République de Chine (Taiwan). Ces véhicules sont utilisés à l'heure actuelle dans le cadre du programme au Soudan sans qu'un loyer soit perçu. Ces véhicules restent cependant la propriété entière de la FSD; ils seront intégrés dans le stock d'urgence de la FSD dès leur affectation éventuelle à un autre programme de la FSD.</p> <p>Les années précédentes, les équipements et stocks achetés ont pour la plupart été passés directement dans les charges. Ces biens ont pour l'essentiel été achetés soit avec des fonds propres, soit avec des donations spécifiquement prévues à cet effet (création initiale d'un stock d'urgence). En 2004, ces équipements ont été inventoriés et intégrés au niveau du stock avec une valeur de 1 francs suisse par véhicule ou par équipement. La valeur vénale de cette partie du stock représente un montant de CHF 218'996.</p>		<p>3. Stock and vehicles equipment Donors are increasingly hesitant to fund the purchase of equipment and vehicles, however essential for the commencement of new operations or as replacements after some years of use in the field.</p> <p>For this reason, the FSD was obliged to acquire some vehicles and equipment at its own expense in order to lease them back to the programmes. This stock also permits the FSD to respond to urgent requirements.</p> <p>The valuation of goods and vehicles was made using the value at purchase, including depreciation costs conducted on the following basis:</p> <p>New vehicles: 30% of the residual value Second-hand vehicles: 60% of the residual value Special equipment for vehicles: 30 to 60 % of the residual value Demining equipment: 60% of the residual value</p> <p>The stock does not include the purchase of equipment on behalf of donors who wish to remain the owners of equipment funded by them. In these cases, purchases are directly booked as expenditure.</p> <p>The stock does not include the ambulances and vehicles purchased in 2004 thanks to a specific contribution from the Republic of China (Taiwan). These vehicles are used at present in the FSD's programme in Sudan without any rent being charged. However these vehicles remain the property of the FSD; they will be integrated into FSD's emergency stock until their eventual allocation to another FSD programme.</p> <p>In previous years, the equipment and stocks purchased were mostly booked directly to expenditure. These goods were essentially purchased either with funds outright or by using donations specifically given for the purpose (creation of initial emergency stocks). In 2004, this equipment was inventoried and integrated into stock at the value of 1 CHF per vehicle or per equipment. The sale value of this portion of stock represents an amount of CHF 218,996.</p>
<p>4. Compte de régularisation d'actifs Ce poste contient essentiellement des sommes dues par le PAM pour l'achat d'équipement de déminage et de véhicules dans le cadre du programme Soudan.</p>		<p>4. Temporary Assets This account is comprised mainly of sums due by WFP for the purchase of demining equipment and vehicles for the programme in Sudan.</p>
<p>5. Immobilisations corporelles Le compte immobilisation corporelle comprend les machines de bureaux et le mobilier utilisés à Genève au siège.</p>		<p>5. Tangible Fixed Assets The tangible fixed assets account comprises office equipment and furniture at the Geneva Head Office.</p>

Annexe

EXPLICATIONS CONCERNANT LE BILAN

Enclosure

EXPLANATIONS ON THE BALANCE SHEET

	2004	
<p>6. Dettes financières Les dettes financières sont composées des montants suivants:</p> <p>Fournisseurs Créances charges sociales Créances impôts à la source</p>	<p>770'358.19 31'574.53 5'860.38</p>	<p>6. Financial Debts <i>The financial debts are composed of the following amounts:</i></p> <p><i>Suppliers Employer's social contributions Tax at source</i></p>
<p>Total</p>	<p>807'793.10</p>	<p><i>Total</i></p>
<p>7. Autres dettes Le poste "Autres dettes" correspond à la réserve pour sinistres du Fonds d'assurance ainsi que les soldes des projets en cours.</p> <p>Réserve pour sinistre du Fonds d'assurance</p> <p>RD Congo Sri Lanka Tadjikistan Burundi Colombie Laos</p>	<p>20'041.17 79'036.80 -131'380.94 871'386.80 -87'942.52 25'188.04 -25'042.84</p>	<p>7. Other Debts <i>The entry "Other Debts" corresponds to the reserve for claims to the insurance fund and to the balance of ongoing projects.</i></p> <p><i>Reserves of the risk fund</i></p> <p><i>DR Congo Sri Lanka Tajikistan Burundi Colombia Laos</i></p>
<p>Total</p>	<p>731'245.34</p>	<p><i>Total</i></p>
<p>8. Comptes de régularisation passifs Les comptes de régularisation passifs comportent les montants suivants:</p> <p>Remboursement dus aux donateurs Primes dues aux assurances sociales Fournisseurs Fonds d'assurance</p>	<p>170'500.26 8'583.33 21'500 10'184.75</p>	<p>8. Temporary Liabilities Accounts <i>The Temporary Liabilities accounts comprise the following amounts:</i></p> <p><i>Reimbursement to donors Social insurance premiums Suppliers Risk insurance</i></p>
<p>Total</p>	<p>210'768.34</p>	<p><i>Total</i></p>
<p>9. Fonds de renouvellement Ce poste comprend une attribution à hauteur de 30% des revenus obtenus par la location du stock d'urgence aux programmes, destinée au renouvellement systématique du stock.</p>		<p>9. Replacement Fund <i>This entry shows an allocation of 30% of the income obtained through the leasing of emergency stock to programmes, and is destined for the systematic replacement of stock.</i></p>
<p>10. Fonds d'assurance Le Fonds d'assurance est une assurance captive appartenant à la FSD. Ce fonds est géré par un mandataire externe. En 2004, le mandataire a été directement payé avec les commissions perçues lors de la conclusion de polices avec des assurances externes.</p> <p>Au début de l'année 2003, face à des augmentations continuelles de primes d'assurances (notamment pour le risque d'accident), la FSD s'est fixée l'objectif de créer une auto-assurance. Dans un premier temps, le fonds d'assurance s'est limité à prendre en charge un montant fixe par sinistre, tout en courant le risque de ne pas pouvoir absorber une accumulation de sinistres.</p> <p>Entre-temps, les programmes de la FSD se sont diversifiés, permettant ainsi un meilleur équilibre des risques encourus. Les fonds accumulés permettent aujourd'hui de couvrir l'ensemble des risques assurés sans que le fonds d'assurance puisse être mis en péril.</p>		<p>10. Insurance Fund <i>The insurance fund is a captive risk insurance belonging to the FSD. This fund is managed by an external broker. In 2004, this representative was paid directly with the commissions received upon the conclusion of policies with external insurers.</i></p> <p><i>At the start of 2003, in the face of continually rising insurance premiums (notably for accident risk), the FSD settled on setting up a self-insurance fund. During the first stages of its development, the insurance fund was limited to pay a fixed amount per claim, whilst being at risk to be unable to absorb an accumulation of claims.</i></p> <p><i>Meanwhile, the programmes of the FSD have diversified, thus allowing a better balance in its exposition to risks. Today, the funds already accumulated allow the FSD to cover all insured risks without jeopardizing the insurance fund.</i></p>

Annexe

EXPLICATIONS CONCERNANT LE BILAN

Aujourd'hui, le fonds d'assurance prend en charge une grande partie des risques de la FSD, soit en contractant une police auprès d'un assureur, soit en assurant des risques avec ces propres fonds. Les principaux domaines couverts sont : l'assurance accident, l'assurance des biens mobiliers et véhicules, la responsabilité civile et l'assurance transport.

Pour l'évolution future du fonds d'assurance, il y a lieu de tenir compte d'un certain nombre d'hypothèses. A titre d'exemple: un sinistre (accident grave) impliquant des collaborateurs locaux pourrait s'élever jusqu'à USD 500'000, et un tel sinistre pourrait se produire 3 fois par an. Le fonds d'assurance devrait être à même de subir cette charge pendant 2 années consécutives tout en continuant de couvrir les risques. Dans ce cas de figure, le fonds d'assurance devrait s'élever à environ 5 millions de francs suisses pour pouvoir absorber une telle charge, tout en continuant à assumer les risques définis.

Il est également important de souligner que le choix d'assurance est un choix stratégique: il est très improbable qu'une assurance quelconque accepterait de couvrir les risques de la FSD directement après une série exceptionnelle de sinistres ayant eu la liquidation du fonds comme conséquence. Pour cette raison, le fonds d'assurance ne doit pas seulement pouvoir absorber une année "catastrophique", mais il doit impérativement être en mesure de continuer à jouer son rôle au-delà.

La stratégie du fonds d'assurance pour 2005 vise à approfondir l'analyse des risques encourus, et le développement de mesures susceptibles de réduire ou éviter les risques, par exemple par le biais de séminaires et formations destinés au personnel terrain, ou par l'acquisition d'équipement permettant d'amenuiser les risques encourus par les démineurs. Le fonds cherche dorénavant également à contracter des polices d'assurances "stop-loss" avec une franchise annuelle.

11. Capital versé

Ce poste comprend CHF 50'000 de capital provenant des fonds propres de la Fédération Suisse de Déminage (dissoute) et CHF 29'887.55 au titre de bénéfice reporté en 2003.

12. Fonds libres

Les fonds libres comprennent les moyens pouvant être mis à profit dans les cadres des objectifs de la FSD selon ses statuts.

Ce montant se décompose comme suit :

Réserve opération 2003	331'298.74
Attribution 2004	250'000.00
Couverture de la nouvelle perte pour le projet Albanie	-65'979.74
Frais occasionnés par des missions d'évaluations en Guinée Bissau, Angola, Turquie, Sénégal, Somalie et Iran	-26'042.06

Total fonds libres	489'276.94
--------------------	------------

2004

Enclosure

EXPLANATIONS ON THE BALANCE SHEET

Today the insurance fund takes care of the best part of the FSD risks, either through a policy contracted with an insurer, or by insuring risks on its own finances. The main areas covered include: accident insurance, vehicle and equipment insurance, third party liability and transport insurance.

For the future evolution of the insurance fund, a certain number of scenarios must be taken into account. For instance: a claim (serious accident) involving local personnel could result in a cost up to USD 500,000, and such accidents could occur three times in a year. The insurance fund should be able to sustain this expenditure for two consecutive years and still continue to cover risks. In this case the insurance fund should amount to around 5 million Swiss Francs to absorb these costs, while at the same time continuing to guarantee the defined risks.

It is also important to underline that the choice of insurance is a strategic choice: it is very unlikely that any insurance company will accept to cover FSD's risks directly following an exceptional series of claims having consequently caused the liquidation of the fund. For this reason, the insurance fund must not only have the capacity to absorb a "catastrophic" year, but it must also imperatively be functional beyond that purpose.

The strategy of the insurance fund for 2005 aims at looking further into the analysis of the risks incurred, and into the development of measures to reduce or remove these risks, for example through training and seminars for field personnel, or through the purchase of equipment geared towards the reduction of the deminers' exposure to risk. In addition the fund looks from now on at contracting 'stop-loss' insurance policies with an annual excess.

11. Paid-in capital

This entry includes CHF 50,000 of capital and reserves from the Swiss Federation for Demining (after its dissolution) and CHF 29,887.55 profit brought forward from 2003.

12. Free funds

The free funds include the means that can be used towards FSD's objectives in accordance with its statutory requirements.

This amount is broken down as follows:

Reserve from 2003 operations
Allocation 2004
Cover of new loss on project in Albania
Charges on evaluation missions in Guinea-Bissau, Angola, Senegal, Turkey, Somalia and Iran

Total free funds

Annexe

EXPLICATIONS CONCERNANT LES COMPTES SIÈGE ET ALBANIE

Enclosure

EXPLANATIONS ON THE HEADQUARTERS AND ALBANIA ACCOUNTS

20. Contribution des donateurs et dons, y compris un montant de CHF 64'350 correspondant à la contribution de la Loterie Romande et un montant de CHF 40'000 correspondant à deux donations à affectation limitée.

A noter que l'ensemble des dons sans affectation spécifique (notamment les dons provenant de sources privées) ont été attribués aux programmes sur le terrain.

21. Location du stock d'urgence : les programmes dont le financement par les donateurs ne permet pas l'acquisition des biens ou véhicules nécessaires, peuvent bénéficier d'un système de location auprès du stock du siège. Dans ce cas le coût des locations perçues figure dans le budget soumis aux donateurs institutionnels pour approbation.

22. Participation des programmes aux coûts du siège : en principe le coût direct des programmes sur le terrain est majoré de 10 % afin de tenir compte des services directement assurés par le siège. Il s'agit en particulier de la coordination des projets et programmes, de la centrale d'achat, des services logistiques, de la recherche de fonds, de la gestion financière et de l'audit, de la communication institutionnelle et de la gestion des ressources humaines.

Dans les faits, ce taux est sous pression constante des donateurs et a tendance à diminuer compte tenu de la politique des donateurs (taux d'environ 8 % au lieu de 10 % en 2004).

Il est prévu d'introduire graduellement une comptabilité analytique pour tenir compte de cette évolution.

23. Revenus extraordinaires : il s'agit de la régularisation de comptes de programmes de l'année précédente.

24. Produit des prestations fournies: ce poste correspond à la facturation de la mise à disposition temporaire de personnel du siège auprès des organisations partenaires.

25. L'amortissement comprend les montants suivants:

Machines, mobilier, installations au siège
Stock d'urgence

10'011.20
181'957.29

Total

191'968.49

26. Le total des charges 2003 n'inclut pas les attributions au Fonds d'assurance pour CHF 114'900 et au fonds d'opération pour un montant de CHF 355'000.

27. A la fin de l'opération Albanie, la plupart des équipements de déminage et des véhicules ont été vendus afin de limiter la perte subie par la FSD, les donateurs ayant décidé de ne plus financer cette opération.

Une autre partie de l'équipement a été transférée au programme Burundi avec une facturation correspondante à la valeur vénale.

Ces équipements et véhicules ont été achetés pour la plupart avec des fonds des donateurs du programme d'Albanie, et le produit de vente a pour cette raison été affecté directement à ce programme.

2004

20. Contribution from donors and donations, including an amount of CHF 64,350 corresponding to the contribution from the "Loterie Romande" and an amount of CHF 40,000 corresponding to two earmarked donations.

It should be noted that the non-earmarked donations (notably from private sources) were attributed to field programmes.

21. Rental of emergency stock: the programmes financed by donors that did not permit the purchase of the necessary vehicles and stock may benefit from a rental system off the Headquarters emergency stock. In this case, the income for the rent received is submitted for approval in the institutional donors' budget.

22. Participation by field programmes to Headquarters costs: in principle, the direct cost of field programmes is increased by 10% in order to account for services directly provided by the Headquarters. These services include the coordination of projects and programmes, procurement, logistics, fundraising, financial management and audit, institutional communication and human resource management.

In fact, this rate is under constant pressure from donors and is subject to reduction on the account of donors policy (rate of around 8% instead of 10% in 2004).

It is anticipated to gradually introduce analytic accounting to show this evolution.

23. Extraordinary income: balance of last year's programmes accounts.

24. Profit on in kind services: this entry shows the invoicing for the temporary placement of headquarters personnel with partner organizations.

25. The amortization includes the following amounts:

HQ furniture, equipment and machines
Emergency stocks

Total

26. Total expenses in 2003 does not include allocations to the insurance fund of CHF 114,900 and to the operations fund of CHF 355,000.

27. Upon closing of the operation in Albania, the majority of demining equipment and vehicles were sold in order to limit the loss sustained by the FSD, as the donors had decided not to fund this operation further.

Another part of the equipment was transferred to the programme in Burundi and invoiced at sale value.

These equipment and vehicles were bought primarily with donor funds for the programme in Albania, the profit from that sale was therefore allocated to this programme directly.

Annexe

EXPLICATIONS CONCERNANT LE COMPTE D'EXPLOITATION

Enclosure

EXPLANATION ON THE PROFIT AND THE LOSS ACCOUNT

	2004	
30. Le revenu net du fonds d'assurance se décompose de la manière suivante :		30. The net income from the insurance fund is broken down as follows:
Primes payées	803'963.98	Premiums paid
Management fees	41'395.67	Management fees
Revenus divers	43'443.31	Other income
Total revenu	888'803.03	Total income
Primes d'assurance payées	288'446.13	Insurance premiums paid
Sinistre	3'000.00	Claim
Frais bancaires	295.77	Banking fees
Perte de change	54'882.31	Loss on exchange
Total charges	346'624.21	Total charges
Montant net	542'178.82	Net amount

EXPLICATIONS CONCERNANT LA VARIATION DE FONDS ET DU CAPITAL

40. Le Fond de renouvellement a été créé pour permettre le renouvellement systématique du stock d'urgence d'équipements et de véhicules de la FSD. A titre de règle, pratiquée pour la première fois en 2004, une part correspondant à 30% des revenus provenant de la location du stock d'urgence aux différents programmes a été affectée à ce fonds.

41. Grâce à une gestion rigoureuse des risques liés au métier, la FSD n'a pas connu de sinistre important en 2004. Aucun collaborateur n'a subi d'accident. De ce fait, l'ensemble du résultat a pu être attribué au fonds d'assurance, augmentant ainsi la capacité d'auto assurance de l'organisation.

42. Le prélèvement de CHF 65'979.74 couvre la perte finale du projet Albanie qui a dû être arrêté, début 2004, faute de moyens financiers. Ce prélèvement s'ajoute à celui de CHF 100'000 réalisé en 2003. Ces deux attributions ainsi que la vente de l'ensemble des véhicules et équipement ont permis de mettre un point final au programme Albanie. La couverture des frais occasionnés par des missions d'évaluations en Guinée Bissau, Angola, Turquie, Sénégal et Iran s'élève à CHF 26'042.06

43. L'attribution de CHF 250'000 faite en 2004 a pour but d'augmenter la capacité de préfinancement de nouvelles opérations selon les besoins.

EXPLANATION OF THE VARIATION OF FUND AND CAPITAL

40. The Replacement Fund was created to allow the systematic replacement of the FSD's emergency stocks of equipment and vehicles. As a rule, in force for the first time in 2004, a portion of 30% of the income from the rental of emergency stocks to the various programmes was allocated to this fund.

41. Thanks to a strict management of the occupational hazard, the FSD did not suffer any serious accident in 2004. None of our contractors suffered an accident. Consequently the overall result was allocated to the insurance fund, thus strengthening the organisation's capacity for self-insurance.

42. The deduction of CHF 65,979.74 covers the final loss on the project in Albania, stopped in 2004 for shortage of financial means. This deduction is added to the CHF 100,000 deduction made in 2003. These two attributions as well as the sale of the vehicles and equipment allowed the termination of the programme in Albania. Miscellaneous expenses for the evaluation missions in Guinea-Bissau, Angola, Turkey, Senegal and Iran total CHF 26,042.06.

43. The allocation of CHF 250,000 made in 2004 aims at strengthening the capacity to finance the start of new operations according to requirements.

Rapport de l'organe de révision

En notre qualité d'organe de révision, nous avons vérifié la comptabilité et les comptes annuels (bilan, compte d'exploitation, tableau de financement et annexes) de la Fondation Suisse de Déminage (FSD) pour l'exercice 2004.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au conseil de fondation alors que notre mission consiste à vérifier ces comptes et à émettre une appréciation les concernant. Nous attestons que nous remplissons les exigences de qualification et d'indépendance.

Notre révision a été effectuée selon les normes de la profession en Suisse. Ces normes requièrent de planifier et de réaliser la vérification de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées avec une assurance raisonnable. Nous avons révisé les postes des comptes annuels et les indications fournies dans ceux-ci en procédant à des analyses et à des examens par sondages. En outre, nous avons apprécié la manière dont ont été appliquées les règles relatives à la présentation des comptes, les décisions significatives en matière d'évaluation, ainsi que la présentation des comptes annuels dans leur ensemble. Nous estimons que notre révision constitue une base suffisante pour former notre opinion.

Selon notre appréciation, la comptabilité et les comptes annuels sont conformes à la loi suisse, à l'acte de fondation et au règlement.

Nous recommandons d'approuver les comptes annuels qui vous sont soumis.

Par ailleurs, nous confirmons que les dispositions de la fondation ZEWO sont remplies.

Genève, le 28 avril 2005

Auditor's report

As statutory auditors, we have audited the accounting records and the financial statements (balance sheet, profit and loss account, income statement and enclosures) of the Swiss Foundation For Mine Action (FSD) for the year 2004.

These financial statements are the responsibility of the foundation council. Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit. We confirm that we meet the legal requirements concerning professional qualification and independence.

Our audit was conducted in accordance with auditing standards promulgated by the profession in Switzerland, which require that an audit be planned and performed to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free from material misstatement. We have examined on a test basis evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. We have also assessed the accounting principles used, significant estimates made and the overall financial statement presentation. We believe that our audit provides a reasonable basis for our opinion.

In our opinion, the accounting records and financial statements comply with the Swiss law and the company's articles of incorporation, as well as with the internal rules.

We recommend that the financial statements presented to you be approved.

We also confirm that the financial statements are in compliance with the requirements of the ZEWO foundation.

Geneva, 28 April 2005

PricewaterhouseCoopers SA
Ph. Gassner J.-P. Gallay



Annexes: comptes annuels
(bilan, compte d'exploitation, tableau de financement et annexes)

Enclosures: Financial statements
(Balance sheet, income statement, notes to the financial statements)

Crédits photographiques / *Photographic credits*
FSD / Foto Blick, Michael Fichter.

Réalisation / *Production*
FSD



Fondation Suisse de Déminage | Schweizerische Stiftung für Minenräumung | Swiss Foundation for Mine Action
Rue du XXI-Décembre 36 | CH-1207 Geneva, Switzerland
Phone +41 22 737 20 43 | Fax +41 22 737 20 49 | info@fsd.ch | www.fsd.ch
CCP 80-619282-4



VERDIENST VERTRAUEN
MÉRITE CONFIANCE
MERITA FIDUCIA